

Содержание

	Стр.
От составителей	3
Гижысь Елена Козловалӧн олантуй йылысь пасйӧд	4
Очерк о жизни и творчестве Елены Козловой	10
Книги и художественные произведения Е.В. Козловой на коми и русском языках	16
Произведения Е.В. Козловой на языках народов России и зарубежных стран	29
Елена Козлова – составитель книг и сборников	33
Переводческая деятельность Е.В. Козловой	35
Литературоведческая и публицистическая работа Е.В. Козловой	38
Литература о жизни и творчестве Е.В. Козловой	43
Краткая хроника жизни и творчества Е.В. Козловой	54
Алфавитный указатель заглавий художественных произведений Е.В. Козловой на коми языке	56
Алфавитный указатель заглавий художественных произведений Е.В. Козловой на русском языке	58
Алфавитный указатель художников-иллюстраторов книг и художественных произведений Е.В. Козловой	59

*Детские писатели
Республики Коми
Выпуск 8*

**Елена Васильевна
Козлова**

Библиографический указатель

Сыктывкар
2014

Составители:

Корнаухова Л.Ф. – ведущий библиотекарь отдела краеведения и коми литературы Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Нестерова А.Н. – ведущий методист отдела краеведения и коми литературы Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Макет и компьютерная верстка:

Бульшева Е.А. – главный библиотекарь отдела научно-аналитической работы, маркетинга, проектной деятельности, работы с руководителями детского чтения Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Ответственный за выпуск:

Круглова М.Ю. – директор Национальной детской библиотеки РК им. С.Я. Маршака

Елена Васильевна Козлова : биобиблиогр. указ. / сост. Л.Ф. Корнаухова, А.Н. Нестерова. – Сыктывкар : Национальная детская библиотека Республики Коми им. С.Я. Маршака, 2014. – 60 с. – (Детские писатели Республики Коми. Вып. 8).

© Национальная детская библиотека Республики Коми им. С. Я. Маршака

Ивук – старший брат – 97

Лыжи-неумехи – 44, 61

Медведю – зубок моховой – 33

Моя сорока – 69

Муж да жена – 69

Муравьи – 44, 61

Мышке – зуб костяной – 44, 61

Над обрывом плакала гармонь – 82, 92, 95, 96

Палочка-выручалочка – 59

Подарок Деда Мороза – 44, 61

Полати для поросят – 44, 61

Синее стеклышко – 29, 44, 61, 63

Сказка – 33, 44, 61

Страшилище – 44, 58, 61

Таинственная тропа – 98

У озера Сёйты – 98

Упрямая Кысук – 44, 61

Я и братишка Ивук – 98

Ястребок – 98

**Алфавитный указатель художников-иллюстраторов книг
и художественных произведений Е.В. Козловой**

Авилова И.А. – 80, 91, 98, 100, 102

Анпилогов Р. – 27, 38, 78

Беллон М.Ф. – 89, 99

Борисова Н. – 63

Клейман В.А. – 48, 62, 65, 75, 84, 85, 87, 88, 94

Минченкова А.Б. – 61, 77

Михайлов В. – 12

Мозымов Н. – 40

Мошев А.В. – 67

Осипов В. – 15

Павлюк О.И. – 51

Пунегов В. – 55

Ракитина Л. – 52

Сердитова Т. – 49

Токарев В.В. – 20, 21

Шарипков Г.Н. – 34, 54, 57, 64

Нимтӧм ю – 37, 39
Нимтысьӧм – 34, 89
Нывка Лиза да кӧза Лӧза – 49, 51, 87, 100
Нывлы – 3
Нюм – 5, 6
Озьякерӧсанӧй – 79
Опонь дедлӧн висьт – 34, 62, 99
Отсасьысьяс – 9, 39
Ош – 1, 84
Ошлы – нитш пинь – 13, 21, 77, 91
Повзьӧдчысь – 8, 21, 77
Рытъя кыаӧй менам – 72, 74
Серӧд, Чиган да Руч – 34
Сӧ майбырӧй, олӧмӧй... – 101
Сӧйты дорын – 42, 65
Сямтӧм зонка – 93, 102
Тӧдмалӧй, кодӧ кӧнӧ? – 52
Туйдор бадь – 104
Уджавтӧг тай ог ов... – 39
Узьсьӧма – 34
Уськӧдлысь лызь – 11, 21, 77
Чошӧяслы пӧлать – 21, 77
Шофер Коля – 10
Шундыр – 73, 76, 77
Шыр кыйӧм – 67, 87
Ыджыд Таня да Дзоля Таня – 34
Ю дорӧ – 34

**Алфавитный указатель заглавий
художественных произведений Е.В. Козловой
на русском языке**

Анна-ванна, бригадир – 23, 25
Бабушка Агния – волшебница – 61
Бой над болотом – 83
Волшебница бабушка Агния – 16
Волшебные очки – 80, 98
Зубастые ягнята – 60

От составителей

Биобиблиографический указатель «Елена Васильевна Козлова» продолжает серию библиографических пособий «Детские писатели Республики Коми». В указатель включены сведения о жизни и творчестве Елены Козловой, её книги, художественные произведения, опубликованные в сборниках и периодических изданиях, а также статьи о творчестве писателя.

В разделах «Книги и художественные произведения Е.В. Козловой на коми и русском языках», «Произведения Е.В. Козловой на языках народов России и зарубежных стран», «Елена Козлова – составитель книг и сборников», «Переводческая деятельность Е.В. Козловой», «Литературоведческая и публицистическая работа Е.В. Козловой», «Литература о жизни и творчестве Е.В. Козловой», «Краткая хроника жизни и творчества Е.В. Козловой» библиография расположена в хронологическом порядке.

Издание дополняют 3 алфавитных указателя:

- заглавий художественных произведений Е.В. Козловой на коми языке;
- заглавий художественных произведений Е.В. Козловой на русском языке;
- художников-иллюстраторов книг и художественных произведений Е.В. Козловой.

Биобиблиографический указатель «Елена Васильевна Козлова» адресован учащимся и педагогам детского чтения, а также тем, кто интересуется творчеством детских писателей республики.

Отбор материалов в биобиблиографический указатель закончен 10 февраля 2014 года.

Гижысь Елена Козловалөн олантуй йылысь пасйöd

Елена Васильевна Козлова (Ветошкина) чужис 1954-öд вося урасьом 14-öд лунö Емдин районса Лыаты грездын. Ичöt классьясын котралис Лыаты грездса школаö, а ыджыдджыкөн – Туискерöсса шөр школаö. 1971-76-öд воясö велöдчис Коми государственной педагогической институтын филология факультет вылын. Пединститут бöрын велöдис челядьöс Туискерöсын, а сэсся лелькуйтис дзюлюкьясöс Сосногорскын. 1978-öд воын вуджис овны Сыктывкарö, уджалис СССР-са наукаяс академиялөн Коми филиалын. Елена Васильевналы мойвиис уджавны литература да фольклор юкөннын нималана композитор Прометей Чисталёвкөд да фольклорист Юрий Рочевкөд. Фольклор экспедицияөн ветлис став Коми му кузя, волис тшöтш Перым кытшöдз, чукöртис уна сикас материал. Став тайö тöдöмлуныс ковмис сылы гижан уджын.

1982-öд воын Елена Васильевнаöс корисны уджавны Коми АССР-са гижысь котырö литературной консультантөн. Гижысь сьölöмсянь отсасис том авторьяслы пырöдчыны литератураö – уджалис накöд «Ордым» гижан котырын, ышöдис лэдзны том авторьяслысь «Ордым» (1989) да «Аддзысьлөмьяс» (1993) öктöд.

1991-öд воын Елена Козловаöс пыртисны СССР-са гижысь котырö. 1993-95-öд воясö сийö – веськöдлысьöс вежысь. 1995-öд восянь öнiя кадöдз – Коми Республикаса гижысь котырөн веськöдлысь.

1996-öд восянь Елена Васильевна пырис Россияса гижысь котыр правлениеö. Тайö восянныс тшöтш сийö – Финн-угор гижысьяслөн войтыркостса öтувлөн веськöдлысьяс лыдын, öнiя кадö – öтувлөн вице-президент.

Елена Васильевна – Коми Республикаса да Россия Федерацияса заслуженной уджалысь.

Ичötөн на сылы мусмисны небөгьяс. Кузь төвса рытьясö батысь, сиктса велöдысь, тшökыда мойдлывлис нылыслы. Нывка радейтис котравны Лыаты грездса лыддысянинö. Школа бöрын весиг көсийс помавны

Гöрд лягей – 78
Гöтырыс бöрся... – 68
Депутатö – 39
Дона козин – 103
Зарни ань – 34, 62
Зэра луньяс – 34
Ивук бöрдö – 34
Ивук воши – 34
Ивук – ыджыд вок – 34
Катшаöй бöбмис... – 68
Кодзувкотьяс – 12, 21, 53, 77
Коймöдысь косöдис... – 68
Коля шензьöдö ёртьяссö – 64
Командир – 17, 31
Кöч – 1, 84
Кузь лун – 34
Кывпесаньяс – 46, 84
Кыйöдчöм – 71
Кыр йылын бöрдис гудök – 45
Кысук асныралö – 21, 77
Лöз клянича – 19, 20, 21, 77
Лым морт – 38, 43, 51, 62, 87
Лышкыд пöль – 4, 32, 54, 87
Лэбачьяс велöдысь – 55
Мамлы козин – 27, 32, 43, 51, 54
Мартеница – 24, 35, 43, 51
Ме да Ивук вокöй – 30, 34, 65
Медбöрья аддзысьлөм – 86
Медся ыджыд – 47, 51, 88
Мезд-бедь – 40, 41, 43, 51, 88
Менам вок – 34, 89
Менам сикт – 34
Мича Васька – 70, 90
Миян сикт – 99
Мойдчöм – 14, 21, 32, 54, 77, 89
Мороз Пöльлөн козин – 13, 21, 77
«Мудер» Ивук – 34
Мудер мыль – 11
Некор оз вун – 31, 62

им. И.А. Куратова в области литературы. При редакции газеты «Коми му» вышла книжка-малютка «Гожомын» («Летом»). В Сыктывкаре под составительством Е.В. Козловой и А.С. Одинцова издан культурологический, публицистический, литературно-художественный сборник авторов Усть-Вымского района «Емдін – вежа му» («Святая Усть-Вымская земля»)

2012 г. В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышла книга «Таинственная тропа» в переводе с коми языка Елены Габовой. По итогам республиканского конкурса «Лучшая книга года», сборник «Таинственная тропа» был признан лучшей книгой для детей, изданной в 2012 году

2013 г. Союз писателей Республики Коми выпустил книгу Е.В. Козловой «Сямтём зонка» («Непутёвый мальчишка»)

**Алфавитный указатель заглавий
художественных произведений Е.В. Козловой
на коми языке**

Августын – 22
Агния баб – волшебник – 21, 77
Ас йылысь – 34
Баб – волшебница – 13
Валентина – 7
Варышпи – 43, 51, 65, 88
Вежа кыз – 36
Векныдик ордым – 50, 65
Видзвыв дзоридзьяс – 2
Вова да мукод – 66, 77
Войпöльлön козин – 85
Вöрса коз дорын – 15, 26, 51, 62, 81, 99
Вөр керкаö – 18
Выль ручка – 28, 48, 51
Гажа кад – 34
Гожомын – 75, 84, 94
Гöгыля-вугыля – 56, 57, 65, 80

культпросветучилище да лоны библиотекарон. Кызди казтылö Елена Васильевна, перöсö босьтны сийöс чуйдöдiсны роч челядь. Детсадын найöс лелькуйтигад пыр дум вылас волöмаöсь коми ныв-зонкаыд: «Веж петiс, мый роч челядьыслы сы мында гижöд лöсьöдöма, эм кытысь бöрйины да мый лыддыны поснияслы. Сэки и мöдi майшасьны: а кутшöм литература лыддыны коми садикьясын? Тырмымöн-ö гижöдыс посни ныв-зонмыслы?» (Коми му. – 2014. – 13 февр. – Л. б. 11.).

Коймöд классын велöдчигöн Елена Козлова гижис медводдза пьеса. Уна кывбур гижис студенталигöн. Унджыксö рочöн. Сöмын некодлы эз лысьт петкöдлыны гижöдьяссö, вежавидзис.

Сыктывкарö уджавны локтöм борын, Елена Васильевналы во джын кежлö ковмис кольны нылуксö мамыс ордö. Сэки, а тайö вöли 1978-öд воын, кытыськö и ылькнитiс челядьлы лыддыöm вылö нель кывбур. Кыксö на пиысь – «Ош» да «Кöч» кывбурьяс, йöзöдiсны «Войвыв кодзув» журналын. Медводдза кывбурьяс йöзöдöм бöрын Елена Васильевнаöс корисны республикаса литературной семинар вылö. 1979-öд да 1981-öд воясья семинарьяс и лоины Елена Козловалы литератураö медводдза воськовьясöн. Та бöрын, челядьлы гижöм кывбурьяс, висьтьяс, пьесаяс тшöкыда кутiсны петавны «Войвыв кодзув» да «Би кинь» журналъясын, öтувья сборникьясын.

1988-öд воын том авторлөн петiс «Лöз клянича» висьтьяс чукөр. Коми Республикаса нимйöза гижысь Елена Габова серти, медводдза небöгыс «петкöдлiс, мый коми литератураö локтiс енбиа челядьлы гижысь» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – Л. б. 88). Медшөр героиньяс – квайт арöса Аннуш, кодi быдтор гөгөрвоö ас моз да быдторйö эскö. Аннушöс ставыс чуймöдö: Агния баблөн дас волшебной беддыс, Шурлөн лöз кляничаыс, кысуклөн нянь сёйигöн асныралöмыс. Тадзи, олöмысь чуймöданаторьяс казялөмпырысь, нывка быдмö-сöвмö. Автор зэв стöча нимтiс небöгсö «Лöз клянича» – Аннуш быттьö збыльысь видзöдö олöм вылас тайö волшебной клянича пырыс, и ставыс сы гөгөр лоö мойдын моз,

чуймодана. Гижысь тӧдӧ и кужӧ водитчыны фольклорӧн, пыртӧ нэмьяс чӧж лӧсьӧдӧм йӧзкост сёрнисикас. Автор ас нимсянь оз висьтав Аннуш йылысь, а восьтӧ геройсӧ сёрни да мӧвпяяс пырыс. 2000-ӧд воын Елена Габова вуджӧдіс тайӧ небӧгсӧ роч кыв вылӧ.

Елена Васильевналӧн «Ме да Ивук вокӧй» ичӧт челядьлы мӧд небӧг петіс 1992-ӧд воын. «Ме да Ивук вокӧй» повесытлӧн тэчасыс аслыспӧлӧс, дневниклань мунӧ, а висьтасысьыс – нельӧд классӧ вуджӧм нывка, Тоня. Нывка олӧ сиктын. Вильыш Тоня зэв гажаа коллялӧ гоҗся каникульяс: купайтчӧ, вотчӧ, дӧзмӧдӧ ичӧтджык воксӧ Ивукӧс. Нывлӧн быдлуныя тӧжд-нок, мам-батылы отсасьӧм, ичӧт вокыскӧд ноксьӧм, чужан вӧр-ва – та йылысь небӧгыс. Тоняӧс позьӧ шуны художникӧн, но оз сы вӧсна, мый сійӧ мичаа серӧдӧ кабала. Олӧмсӧ Тоня адзӧ серпасалысь моз, быд поснитор казялӧмӧн, да кужӧ серпасавны сёрнинас. Нывка сюся казялӧ быд мортлысь да пемӧслысь аслыспӧлӧслунсӧ да висьталӧ сідз, мый быттьӧ кино видзӧдан. И ставыс Тоня висьтын йиджтысьӧма нывкалӧн мелілунон, бурлунон. Та понда нывка семьяын ставӧн кажитчӧны мичаӧн да мусаӧн: и мамыс, и батыс, и беринӧсь ныра Ивук вокыс, и Чиган кань, и Руч нима пон, и Серӧд мӧсныс. Лыатыын йӧзыс быттьӧ ӧти котыр, кодӧ олӧ шоньид, югыд керкаын. Тонялы нимкодъ лоны тайӧ семьяыслӧн юкӧнторӧн, меліавны синнас чужан сиктсӧ.

1997-ӧд воын Елена Козловалӧн петіс ичӧт классьясын велӧдчысьяслы лыддьӧм вылӧ «Лым морт» небӧг. Небӧгӧ пырысны висьтыяс да «Вӧрса коз дорын» пьеса. «Лым морт» висьтысь шӧр герой – Дима нима зонка – эскӧ, мый эм свет вылас Лым морт, кодӧ отсалас сылы лоны дзоньвидзаӧн. «Мартеница» висьтын петкӧдчӧ коми да болгарскӧй нывкаяс костын ёртасьӧм, еджыд ыджыд аист лэбач йылысь висьтасьӧм. «Нывка Лиза да кӧза Лӧза» висьтын кывтӧм пемӧс дорйӧ ичӧтик кӧзьякасӧ вильыш зонкаысь. Гижысь эскӧ бурлы, адзӧ бурсӧ олӧмын да петкӧдлӧ сійӧс ичӧт лыддысьысьяслы.

2002-ӧд воын шӧр арлыда челядьлы лыддьӧм вылӧ Елена Козловалӧн петіс «Гӧгыля-вугыля» небӧг, кытчӧ

1999 г. В Коми книжном издательстве вышла повесть «Ме да Ивук вокӧй» («Я и братишка Ивук»)

1997 г. В Коми книжном издательстве издана книга «Лым морт» («Снежный человек»)

2000 г. Коми книжное издательство выпустило книгу рассказов Е.В. Козловой «Синее стёклышко» в переводе с коми языка Елены Габовой

2002 г. В Коми книжном издательстве вышла повесть-сказка «Гӧгыля-вугыля» («Волшебные очки»)

2007 г. В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышла книга «Шундыр» («Озорник»)

2008 г. Книга Е.В. Козловой «Шундыр» получила Международную литературную премию Программы родственных народов (г. Таллин, Эстония). В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышла повесть-сказка на двух языках (русском и коми) : «Волшебные очки. Гӧгыля-вугыля», переводчик – Елена Габова

2009-2010 гг. В сыктывкарском издательстве «Анбур» вышло литературно-художественное издание – трёхтомник «Коми челядьлы антология» («Антология коми детской литературы»), составителем которой стала Е.В. Козлова

2010 г. Трёхтомник «Антология коми детской литературы» стал победителем первого республиканского конкурса «Лучшая книга года», учреждённого Министерством национальной политики Республики Коми, в номинации «Лучшая книга на коми языке». Козловой Е.В. присвоено звание – Заслуженный работник культуры Российской Федерации

2011 г. За создание антологии коми детской литературы Е.В. Козлова удостоена Премии Правительства Республики Коми

Краткая хроника жизни и творчества Е.В. Козловой

1954 г., 14 февраля Родилась в деревне Лыаты Усть-Вымского района Республики Коми

1971-1976 гг. Учеба на филологическом факультете Коми государственного педагогического института

1978 г. В журнале «Войвыв кодзув» были опубликованы первые стихотворения Е.В. Козловой «Ош» («Медведь»), «Кӧч» («Заяц»)

1978-1982 гг. Работа в секторе литературы и фольклора Института языка, литературы и истории Коми филиала Академии наук СССР

1979, 1981 гг. Посещала республиканские литературные семинары молодых авторов

1982-1993 гг. Работа литературным консультантом в Союзе писателей Коми АССР

1988 г. В Коми книжном издательстве вышла первая книга рассказов Е.В. Козловой «Лӧз клянича» («Синее стеклышко»)

1991 г. Принята в члены Союза писателей СССР

1993-1995 гг. Работа заместителем председателя правления Союза писателей Республики Коми

1995 г. Избрана председателем правления Союза писателей Республики Коми, работает по настоящее время

1996 г. Е.В. Козлова вошла в состав правления Союза писателей России. С этого же года она – член правления Международной Ассоциации финно-угорских писателей, в настоящее время – вице-президент Ассоциации

пырисны повесьтьяс да висетьяс. Нимсӧ небӧгыслы сетӧма «Гӧгыля-вугыля» повесыт серти. Челядьдырйиыд быдӧнлы окота паныдасьлыны аддзывлытӧмторкӧд. Тайӧс гӧгӧрвоӧмӧн и лӧсьӧдӧма «Гӧгыля-вугыля» повесыт. Колялы ю дорысь сюрис волшебнӧй ӧчки – гӧгыля-вугыля: быдтор аддзан, мый мӧвпыштан. Некымын лун Коля, сылӧн Витя ёртыс да муса нывка Юля видзӧдчисны ӧчки пырыс, а сэсся и став школаса велӧдчысьыс кутис бергавны Коля гӧгӧр: быдӧнлы телепит мыйкӧ интеренӧйтор аддзывны. Колялӧн батыс велӧдӧ писӧ лоны веськыд мортӧн, нинӧм не вӧрӧдны йӧзлысь. И дерт, тшӧктӧ пыислы тӧдмавны, кодлӧн ӧчкиыс, да бӧр сетны сийӧс кӧзьяиныслы. Зонкаяслӧн юасьӧм вылӧ ӧчкиыс петкӧдлӧ вӧр шӧрын дзескыдик важ керка да сӧни олысьӧс – Вӧрсаӧс. Нӧшта и Ёма тыдовтчылӧ, буракӧ, гӧститны воливлӧ. Кӧть и повзӧдчысь кодъӧс Вӧрсаыс да Ёмаыс, зонкаяс нуӧны налы ӧчкисӧ вӧр керкаӧдз. Литература туялысь Валентина Александровна Лимерова тӧдчӧдӧ повесытлысь мӧвпсӧ: «Гижӧдыслӧн шӧр мӧвпыс – гырысь вермӧмъясыд петӧны ичӧтик бурторъяс вӧчӧмысь. И нӧшта гижысьыс кӧсйӧ висытавны миянлы, мый волшебствоыд абу на бырӧма, кольӧма на. Сийӧ эм и талун, и быдӧн миян пӧвстысь виччысьтӧг вермас аддзысьны ськӧд. Та вӧсна повесытын мойдкывыс да збыльыс олӧны орччӧн, стӧчджыка кӧ шуны – мойдкывсаыс олӧ талунъя олӧмын да лӧӧ збыльторйӧн» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – Л. б. 92-93). «Гӧгыля-вугыля» повесыт-мойд петис торъя небӧгӧн 2008-ӧд воын кык кыв вылын: комиӧн да рочӧн. Роч вылӧ гижӧдсӧ вуджӧдис Елена Габова.

Небӧгын важсӧ, талуньясӧ, аскиасӧ ӧтувтӧма «Векныдик ордым» повесытын. Шӧр геройясыс – сиктса челядь Галя да Санька и гожея каникул вылӧ карысь воӧм Эдик, Галялӧн воча вокыс. Кызди «Гӧгыля-вугыляын», сюжет сюрӧсӧ пуктӧма челядьлысь приключенияяс, но гижысьлӧн енбиыс танӧ тыдовтчӧ оз сӧмын визув, лӧсьыд сюжетысь, а челядьлысь аслыспӧлӧс харатеръяс тӧчӧмысь, на гӧгӧрса озыр мир серпасалӧмысь. Карын быдмӧм Эдик кӧсйӧ тӧдмавны кыз позьӧ унджык аслас чужан му йылысь, мамыслӧн чужан сикт йылысь, коми йӧз йылысь. Зонка быдтор, мый аддзӧ и

кылö, сюркнялö пель саяс, вöчö Чудь гу яглысь карта, ышöдö ёртъяссö корсьны му пытшкысь чудьяслысь важ эмбурсö, гижö чудьяс да важ олöм йылысь пöрысь йöзлысь висьтъяс. И век жö медся ёна Эдиклы окота паныдасьлыны мукöд планетаяс вылын олысьяскöд. Позьö шуны, мый зонка бöрийöма аслыс татшöм олан подув – тöдмавны став тöдмавтöмторсö.

«Гöгыля-вугыля» небöгысь висьтъяс да повесьтъяс пырисны 2012-öд воын лэдзöм «Таинственная тропа» небöгö. Вуджöдiс небöгсö роч кыв вылö Елена Габова. «Лучшая книга года» республикаса конкурс кывкöрталiгöн, «Таинственная тропа» небöгсö шуисны 2012-öд вося челядьлы медбур небöгöн.

2007-öд воын ичöт арлыда челядьлы петiс «Шундыр» нима небöг, кытчö пырисны кык выль гижöд да «Лöз княича» небöгын йöзöдлöм висьтъяс. «Шундыр» мойдын висьтавсьö ичöтик шань сьёлöма зонка йылысь, кодi быдöнлы дась сетны отсöг. «Вова да мукöд» повесытын том лыддьысьысь тöдмасыс сизим арöса зонкакöд, кодi воöма овны гожöм кежлö сиктö ыджыд мамыс ордö. Небöгын выль ногөн вощьöны челядьлөн этшыс да сямыс. Геройяс туялöны-тöдмалöны олöмсö, велöдчöны ёртасыны да пыдди пуктыны матысса йöзöс. 2008-öд воын Елена Козловалөн «Шундыр» небöг босытiс Войтыркостса литература премия (Таллин кар, Эстония) «Челядьлы медбур небöг» номинацияын.

2013-öд воын Елена Козлова нимкодьмöдiс ичöт да шöр арлыда челядьöс «Сямтöм зонка» небöгöн. Выль небöгас ставыс öтлаасьöма: и овланаыс, и вöвлытöмторйыс. Ичöтик Денислы зэв сьöкыд пöчыскöд, кодi быд здук велöдö сийöс овны. Öтчид, лэбачпиянлы буртор вöчöм бöрын, зонка пондö гөгöрвоны звер-пöткалысь сёрнисö, но таысь сылы лоö нöшта на деливö. Кор вуграсигад быд кыйöм чери корö тэнö лэдзны сийöс бөр гортö – некутшöм кыйсьöм оз артмы. Сьöкыд здукö Денислы отсалö сылөн тöдöмлуныс – лэбач сёрни вайöдö зонкаöс вошöм ичöтджык Соня чой дорöдзыс.

Елена Козловалөн выль гижöдьяс öнi петöны «Би кинь» да «Войвыв кодзув» журналъясын. Гижысьлөн висьтъяс пырöны велöдчан небöгьясö. Уна висьт вуджöдöма

библиотека РК им. С.Я. Маршака, 2012. – С. 29-31. – На рус. яз.

284. Елена Козлова : «Интерес к хорошей литературе не умрёт никогда» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. Г. Бобракова ; фото А. Артеева // Республика. – 2012. – 20 июля. – С. 5 : фото. – На рус. яз.

2013

285. 60 лет (1954 год, 14 февраля) со дня рождения Козловой Елены Васильевны, писательницы // Календарь знаменательных и памятных дат Республики Коми на 2014 год. – Сыктывкар : Нац. б-ка Респ. Коми, 2013. – С. 21-22.

286. Козлова Елена Васильевна (род. 14.02.1954) // Коми язык в литературных переводах : библиографический указатель / Национальная библиотека Республики Коми ; сост. Л.В. Давыдова, Л.И. Латкина. – Сыктывкар, 2013. – С. 146-149.

287. Козлова Е.В. Шоньд керка да судзяна олöм : [размышления о минувшем годе и планах на будущее] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2013. – № 12. – С. 11-12 : портр. – Пер. загл. : Тёплый дом и безбедная жизнь. – На коми яз.

2014

288. Козлова Е.В. «Кор тэ колан, сэки олан...» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Ульянов // Войвыв кодзув. – 2014. – № 2. – С. 4-10. – Пер. загл. : «Когда ты нужен, тогда живёшь...». – На коми яз.

289. Чолöмалам! : [поздравление Е.В. Козловой с 60-летием] // Войвыв кодзув. – 2014. – № 2. – С. 3. – Пер. загл. : Поздравляем! – На коми яз.

290. Козлова Е.В. «Кор тэ колан, сэки олан...» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Ульянов // Коми му. – 2014. – 13 февр. – С. 11. – Пер. загл. : «Когда ты нужен, тогда живёшь...». – На коми яз.

2011

277. Jelena Kozlova // Seal kaugel-kaugel : valik komi proosat : 30 lugu 27-lt autorilt aastatest 1924-2010 / tõlk. : N. Obrezkova, A. Valton. – Tallinn, 2011. – Lk. 236. – На эст. яз.
278. Козлова Елена Васильевна : [биографическая справка] // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. – Вып. 7 : Проза. Наши гости. Поэзия. Поэзия молодых. Мозаика. Переводы. Наши гости / сост. : Е.В. Габова (проза), А.Г. Попов (поэзия). – Сыктывкар : Эском, 2011. – С. 331. – На рус. яз.
279. Елена Козлова : «Быть писателем – это трудное призвание» : [интервью с председателем Союза писателей Республики Коми Е.В. Козловой о состоянии коми литературы, проблемах и перспективах] / Козлова Е.В. ; бесед. С. Муравьева // Регион. – 2011. – № 3. – С. 34-36. – На рус. яз.
280. Белорусов Н. Большие люди маленькой деревни : [о Николае Щукине и Елене Козловой – уроженцах деревни Лыаты Усть-Вымского района] / Н. Белорусов // Финноугория. Этнический комфорт. – 2011. – август (спецвыпуск). – С. 30-31. – На рус. яз.
281. Елена Козлова : «Сохранять традиции уважения к таланту» / бесед. П. Симпелев // Российский писатель. – 2011. – № 1-10. – С. 11. : фото. – На рус. яз.

2012

282. Книги – победители 2011 года : премия Правительства Республики Коми им. И.А. Куратова в области литературы за 2011 год : Е.В. Ветошкиной (Козловой) // Книги в наличии и печати (Республика Коми). Вып. 10 : каталог. – Сыктывкар, 2012. – С. 166. – На рус. яз.
283. Остапова Е.В. Первая антология коми детской литературы : [о составителе издания «Коми челядьлы антология» Е.В. Козловой] // Кывным миян сёрнитгөн олö = Язык в звучании живёт : материалы республиканской творческой лаборатории / сост. А.Н. Нестерова. – Сыктывкар : Национальная детская

роч, башкира, французскöй, норвежскöй да уна финн-угор кыв вылö.

Елена Козловалöн озыр кывйыс, коми олöм тöдöмыс, челядьöс гөгөрвоöмыс, налöн аския лун вöсна тöждысьöмыс сетö позянлун öтвизявны сылысь прозасö медбурьыскöд, мый лöсьöдöма коми литератураын. Тайö гижöдьясыс велöдöны зонпосниöс лоны шаньöн, веськыдöн, велöдöны ёртасыны. Ставсö тайöс шымыртö збыль челядьлы литература.

Елена Козлова вуджöдiс коми кыв вылö Елена Габовалысь, Вячеслав Абукаевлысь, Александр Клейнлысь, Владимир Ануфриевлысь, Борис Тарбаевлысь, Ольга Колпаковалысь, Марина Плехановалысь да мукöд авторлысь висьтьяссö.

Биджыд пай Елена Васильевна пуктö коми литература туялöмö, публицистика уджö, быд сикас небöг да öктöд лöсьöдöмö. 2009-2010-öд воясö петiс Елена Васильевналöн лöсьöдöм «Коми челядьлы антология» гижöд öктöд. Антология дасьтöм вöли зэв кывкутана уджöн, öд ковмис лыддьыны став коми литературасö, чукöртны газет-журналын петалöм бур висьтьяс да кывбурьяс, бöрйыны медся коланасö. Тадзи артмис быдса куим небöг. Но и сэтчö на эз ставыс тöр, мый вöли лöсьöдöма. Медводдза небөгö лои пыртöма кывбурьяс, сыланкывьяс, висьтьяс да мойдьяс медся посни челядьлы лыддьöм вылö, вит арöсöдз. Мöд небөгас – квайт-сизим арöса челядьлы гижöдьяс. Коймöд небөгсö радпырысь лыддьясны көкъямыс-ökмыс арöса зонпосни.

2010-öд воын антология вермис «Лучшая книга года» республикаса конкурсын, кыз коми кыв вылын медбур небөг. 2011-öд воын коми челядьлы куим небöга антологиясыс Елена Васильевна Козловалы сетiсны Коми Республикаса Правительстволысь премия да лауреат ним.

Очерк о жизни и творчестве Елены Козловой

Елена Васильевна Козлова (Ветошкина) родилась 14 февраля 1954 года в деревне Лыаты Усть-Вымского района Коми АССР. В родной деревне окончила начальную школу, среднюю – в деревне Туискерос. В 1971-76 гг. училась на филологическом факультете Коми государственного педагогического института. После его окончания преподавала в средней школе деревни Туискерос, работала воспитателем в городе Сосногорске. В 1978 году переехала в Сыктывкар, была принята старшим лаборантом в сектор литературы и фольклора Института языка, литературы и истории Коми филиала Академии наук СССР. Выезжала в фольклорные экспедиции по Республике Коми и в Пермскую область. Материалы, собранные Еленой Васильевной в экспедициях, хранятся в архиве Коми научного центра.

В 1982 году Елену Васильевну приглашают в Союз писателей Коми АССР литературным консультантом, где она активно работает с начинающими авторами. При её участии выпускаются сборники молодых писателей «Ордым» («Тропинка», 1989), «Аддзысьлёмъяс» («Встречи», 1993). Елена Васильевна создает при Союзе писателей литературное объединение «Ордым» («Тропинка»).

В 1991 году её приняли в члены Союза писателей СССР. С 1993 по 1995 гг. Елена Васильевна – заместитель председателя, с ноября 1995 года до настоящего времени – председатель правления Союза писателей Республики Коми.

В 1996 г. Елена Козлова вошла в состав правления Союза писателей России. С этого же года она – член правления Международной Ассоциации финно-угорских писателей, в настоящее время – вице-президент Ассоциации.

Елена Васильевна – заслуженный работник Республики Коми, заслуженный работник культуры Российской Федерации.

Книги она любила с детства. Долгими зимними вечерами отец, сельский учитель, рассказывал дочери сказки.

268. Лӧсьӧдӧма серпасаян небӧгъяс : [о новых книгах Елены Козловой : «Дома и в лесу», «Дятел и сова»] // Йӧлӧга. – 2009. – 7 авг. – С. 10. – На коми яз.
269. Тшупӧда паса во / сост. Е. Кряжевская // Йӧлӧга. – 2009. – 25 сент. – С. 14-15 : фото. – Пер. загл. : Юбилейный год. – На коми яз.
270. Попов А. Что съезд грядущий нам готовит : размышление члена Союза писателей России / А. Попов // Красное знамя. – 2009. – 8 дек. – С. 6. – На рус. яз.
271. Белых И. Кор кыпалӧ мортлӧн лолыс : [коми гижысьяс чукӧртчӧны дас кыкӧд съезд вылӧ] / И. Белых // Коми му. – 2009. – 8 дек. – С. 6. – Пер. загл. : Когда человек духовно возвышается : [писатели Коми собираются на свой двенадцатый съезд]. – На коми яз.
272. Вьюхин В. Коми писатели хотят, чтобы власть больше платила им, а люди – больше читали : [прошел очередной съезд коми писателей, на котором председателем Союза писателей Республики Коми избрана Козлова Е.В.] / В. Вьюхин // Молодежь Севера. – 2009. – 14 дек. – С. 19. – На рус. яз.
273. Сивкова А. Итоги творческой пятилетки писатели республики оценили положительно / А. Сивкова // Республика. – 2009. – 16 дек. – С. 4. – На рус. яз.
274. Белых И. Мый майшӧдлӧ гижысь войтырӧс : [съезд коми писателей] / И. Белых // Коми му. – 2009. – 17 дек. – С. 7. – Пер. загл. : Что волнует писателей. – На коми яз.
275. «Волшебные очки» в подарок : [о встрече школьников с детской писательницей Еленой Козловой, на которой она презентовала свою новую книгу «Волшебные очки»] // Радуга. – 2009. – 26 дек. – С. 4 : фото. – На рус. яз.

2010

276. Елена Васильевна Козлова / сост. Е.В. Остапова // Коми литература : хрестоматия для 11 класса. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – С. 294. – На коми яз.

259. Демидов В. Здравствуй, книга-сказка : повесть Елены Козловой «Волшебные очки» / В. Демидов // Красное знамя. – 2008. – 31 окт. – С. 6. – На рус. яз.
260. Николаева А. Победный «Шундыр» Елены Козловой : [книга Е.В. Козловой «Шундыр» получила международную Литературную премию Программы родственных народов Эстонии] / А. Николаева // Республика. – 2008. – 12 нояб. – С. 5. – На рус. яз.

2009

261. Челядлы гижё книгаяс ас чужан кыв вылын : рекомендательный список литературы / сост. Е.А. Измайлова. – Айкино : Усть-Вымская МЦБС, 2009. – 14 с. – Пер. загл. : Пишет детям на родном языке. – На коми яз.
262. Козлова Е. : публикации // Организационно-творческая работа писателей Республики Коми за период между XI и XII съездами : (январь 2005-декабрь 2009). – Сыктывкар. – 2009. – С. 34-36. – На рус. яз.
263. Козлова Е.В. Оверкаликс, Лулео... : [о поездке Елены Козловой в Швецию] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2009. – № 2. – С. 58-62. – На коми яз.
264. Мича кывъяёсь да съёлöмтö вörзёданаёсь : [к 55-летию Е.В. Козловой] // Коми му. – 2009. – 14 февр. – С. 6. – Пер. загл. : Красивым языком и от всего сердца. – На коми яз.
265. Томский В. Все краски детства : [отмечает юбилей писательница Елена Козлова] / В. Томский // Красное знамя. – 2009. – 26 февр. – С. 3. – На рус. яз.
266. Белых И. Коми гижöд сöвмö водзö : [апрельын гижысьяслöн союзлы тырö 75 во] / И. Белых // Коми му. – 2009. – 28 февр. – С. 6. – Пер. загл. : Коми литература развивается дальше : [в апреле союзу писателей исполняется 75 лет]. – На коми яз.
267. Тимин В. Елена Козлова, председатель Союза писателей Республики Коми, заслуженный работник Республики Коми : «Мечты на берегу родной реки» : биография отдельного лица / В. Тимин // Зырянские ведомости. – 2009. – 7 марта. – С. 3. – На рус. яз.

Библиотека деревни Лыаты была для неё вторым домом. Она мечтала стать библиотекарем, после окончания средней школы хотела поступить в культпросветучилище на библиотечное отделение. Как вспоминает Елена Васильевна, взявшись за перо её вдохновили русские дети, у которых она была воспитательницей. «Почему для коми детишек нет такого количества сказок, стихов? Насколько богаче бы стал их внутренний мир», – думала она («Синее стеклышко» и другие книги Е.В. Козловой : [памятка]. – Сыктывкар, 2004. – С. 3).

Первая проба пера Елены Козловой – это пьеса, написанная в третьем классе. В студенческие годы она увлекалась поэзией, писала лирические стихи, в основном, на русском языке.

Первые стихи для детей были написаны в разлуке с дочерью. Оставив маленькую дочку у матери, Елена Васильевна приехала в Сыктывкар. Тоска по дочери вылилась в стихотворные строки. Два из них – стихотворения «Ош» («Медведь») и «Кöч» («Заяц») – были опубликованы в журнале «Войвыв кодзув» («Северная звезда») в 1978 году. После публикации первых стихотворений Елену Васильевну пригласили на республиканский литературный семинар. Семинары 1979 и 1981 годов стали для молодого писателя первыми шагами в большую литературу.

После этого на страницах периодики и коллективных сборников стали регулярно появляться произведения Елены Козловой для детей. В 1988 году вышла первая её книга для детей «Лöз клянича» («Синее стеклышко»), которая, по словам Народного писателя Республики Коми Елены Габовой, «показала, что в коми детскую литературу пришёл талантливый автор» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – С. 88). «Синее стеклышко» – это мир шестилетней девочки Аннуш, которая воспринимает все окружающее так, как это умеет только ребенок: безоговорочно верит каждому слову не только взрослых, но и своих сверстников. Она всему удивляется: и бабушке Агнии, которая, оказывается, имеет десять волшебных палочек; и строгой девочке Рите, которой жалко одного

маленького синего стёклышка; и своей кошке Кысук, которая почему-то не хочет съесть кусочек хлеба. В этом умении удивляться и есть способ открытия растущим человеком огромного мира. Для Аннуш все живое и неживое способно становиться другом или недругом: вот лыжи-неумехи, которые не умеют кататься, вот забавные поросята Длинный нос и Красный нос, а вот чудесное синее стёклышко, без которого просто невозможно жить. Автор очень точно назвала свою книгу «Синее стеклышко» – ведь Аннуш буквально на все смотрит через это волшебное стекло, и все вокруг становится волшебным – не только предметы, но и события. «Синее стеклышко» Елены Козловой – это розовые очки, через которые смотрит на мир ребенок, потому что он всегда оптимист. Образ маленькой девочки очень убедителен: героиня сама рассказывает о себе, писательница не навязывает читателям своего мнения. Удачно и к месту использован в рассказах коми фольклор. В 2000 году книга рассказов «Лёз клянича» («Синее стеклышко») была переведена на русский язык Еленой Габовой.

В 1992 году вышла вторая книга Елены Козловой «Ме да Ивук вокой» («Я и мой маленький брат Ивук») для детей младшего школьного возраста. Место действия то же самое – коми деревня. Лето, школьные каникулы, свобода. Повествование ведётся от имени девочки Тони. Озорная Тоня предается всем прелестям детства – купается в реке, ходит по грибы-ягоды, подшучивает над младшим братом Ивуком, иногда доводя его до слез. Радости и огорчения юной героини, помощь родителям, природа родного края, события, которые происходят с маленьким братом – вот темы повести. В рассказах и сказках писательницы всегда можно найти картину прошлой жизни коми народа. Очень украшает повесть вкрапленная легенда о Стефане Пермском, рассказанная детям дедом Афанасием. Опыт работы фольклористом пригодился автору и тут.

В 1997 году выходит третья книга Елены Козловой «Лым морт» («Снежный человек»), в которую вошли рассказы и пьеса, адресованные детям младшего школьного возраста. Вера в волшебство помогает мальчику Диме

Е.В. Габова // Литература Коми : справочник школьника / НДБ РК им. С.Я. Маршака. – Сыктывкар : Седьмая печать, 2007. – С. 88-89. – На рус. яз.

252. Лимерова В.А. Е.В. Козловалён «Гёгыля-вугыля» небог (Книга «Волшебные очки» Е.В. Козловой) / В.А. Лимерова // Литература Коми : справочник школьника / НДБ РК им. С.Я. Маршака. – Сыктывкар : Седьмая печать, 2007. – С. 92-95. – На коми яз.
253. Рочева С.Н. Козлова Елена Васильевна (Ветошкина) / С.Н. Рочева // Литература Коми : справочник школьника / НДБ РК им. С.Я. Маршака. – Сыктывкар : Седьмая печать, 2007. – С. 90-91. – На коми яз.
254. В стране фьердов теперь знают о детской литературе Коми : [о поездке Елены Козловой в Норвегию] // Молодёжь Севера. – 2007. – 11 окт. – С. 14. – На рус. яз.
255. Вильшасьысь да збой челядь йылысь : [Елена Козловалён «Шундыр» небог йылысь] // Коми му. – 2007. – 17 нояб. – С. 7. – Пер. загл. : О шаловливых и бойких детях : [о новой книге Елены Козловой «Шундыр»]. – На коми яз.
256. Высшая оценка читателей : [на межрегиональном фестивале финно-угорской книги в Саранске были отмечены роман Г.А. Юшкова «Бива», книга Е.В. Козловой «Шундыр» и сборник «Коми народные сказки»] // Красное знамя. – 2007. – 4 дек. – С. 2. – На рус. яз.

2008

257. 55 лет (1954 год, 14 февраля) со дня рождения Козловой Елены Васильевны, писательницы // Календарь знаменательных и памятных дат Республики Коми на 2009 год. – Сыктывкар : Нац. б-ка Респ. Коми, 2008. – С. 20. – На рус. яз.
258. Кузнецова Т.Л. Коми повесть конца XX – начала XXI веков / Т.Л. Кузнецова. – Сыктывкар : Коми научный центр УрО РАН, 2008. – 42 с. – На рус. яз. – О творчестве Е.В. Козловой см. по содержанию.

2005

243. Лимерова В.А. Своеобразие коми детской литературы 1995-2005 гг. / В.А. Лимерова // Память предков : национальный эпос и фольклор финно-угров сквозь призму детской литературы : материалы научно-практической конференции. – Сыктывкар : НДБ РК им. С.Я. Маршака, 2005. – С. 28-47. – На рус. яз.
244. «Лым морт» и «Синее стеклышко» Елены Козловой // Многообразный мир детской литературы Коми : биобиблиографический указатель. – Сыктывкар : НДБ РК им. С.Я. Маршака, 2005. – С. 24-25. – На коми и рус. яз.
245. Елена Козлова : «Всем вместе работать на будущее...» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. В. Демидов // Красное знамя. – 2005. – 13 янв. – С. 5. – На рус. яз.

2006

246. Елена Васильевна Козлова : [фото, краткая справка] // Писатели земли Коми. Ч. 2. : [комплект из 30 фотографий]. – Сыктывкар, 2006. – 1 л. : портр.
247. Торлопова Е.А. Элементы чудесного в произведениях Елены Козловой / Е.А. Торлопова // Вопросы коми филологии. Вып. 2. – Сыктывкар : СГУ, 2006. – С. 37-39. – На рус. яз.
248. Козлова Е.В., челядлы гижысь : фото // Би кинь – 2006. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.
249. Козлова М. Быдёнс пыдди пуктёмён : [о коми писательнице Елене Васильевне Козловой] / М. Козлова // Коми му. – 2006. – 14 окт. – С. 5. – На коми яз. – Пер. загл. : Уважая каждого. – На коми яз.
250. Козлова Е.В. Гижысьяссөс майшөдлө лыддысьыскөд йитөд / Е.В. Козлова ; бесед. И. Белых // Коми му. – 2006. – 14 нояб. – Пер. загл. : Писателей тревожит связь с читателями. – На коми яз.

2007

251. Габова Е.В. Козлова Елена Васильевна (Ветошкина) /

справиться с болезнью – рассказ «Лым морт» («Снежный человек»). Рассказ «Мартеница» – о дружбе коми и болгарской девочек, о прекрасной птице аист, которая не живет на Севере. Очень трогательно написан рассказ «Нывка Лиза да кöза Лöза» («Девочка Лиза и коза Лöза»), в котором коза вступает за свою маленькую хозяйку. Умение видеть мир глазами ребенка – отличительная черта рассказов Елены Козловой.

В 2002 году для детей школьного возраста вышла книга Елены Козловой «Гöгыля-вугыля» («Волшебные очки»), в которую вошли три повести и два рассказа. Примечательна сказочная повесть писательницы «Гöгыля-вугыля» («Волшебные очки»). Коля нашёл на берегу волшебные очки. Стоило только надеть их и подумать о чём-либо, мальчик начинал это видеть. Обладание волшебной вещью не только сделало Колю увереннее в себе, но и заставило сомневаться в правильности своих поступков. Очки – замечательные, но они – чужие. Можно ли их присваивать? Пусть даже они принадлежат Лешему (Вöрса) – их надо вернуть хозяину. Путешествие в тёмный лес двух друзей Коли и Вити, знакомство с Ёмой и Лешим, полёт мальчиков в ступе: всё это позволяет включить повесть-сказку Елены Козловой в разряд приключенческих, то есть в разряд именно таких книг, какие особенно любят читать дети. Кроме сказочных деталей в повести-сказке мы видим обычную школьную жизнь, обычных сельских ребят, их дружбу, первую симпатию мальчишек к девочке-однокласснице... Вот что пишет об этой повести литературовед Валентина Александровна Лимерова: «Чудеса совершенно органично вплетаются в жизнь её героев, и они не менее реальны, чем сама реальность. Не случайно писательница помещает в одну временную и пространственную плоскость и обыкновенных людей, и Вöрса и Ёму, которые, оказывается, живут в лесу до сих пор. Меняется лишь внешний антураж жизни, сама она остаётся такой же сказочной, как в те времена, когда Вöрса и Ёма были молодыми. Писательница не вмешивается в ход повествования, не поясняет, не навязывает свою точку зрения, но мир, созданный её воображением, обнадёживает

нас в том, что чудесное обязательно присутствует в нашей жизни». (Память предков. – Сыктывкар, 2005. – С. 42-43). По мнению Елены Габовой, «сказочностью, чудесами книга «Гӧгыля-вугыля» («Волшебные очки») напоминает нам замечательный образец детской литературы – «Старика Хоттабыча» Л.И. Лагина» (Литература Коми : словарь школьника. – Сыктывкар, 2007. – С. 89). Повесть-сказка «Волшебные очки» была издана в 2008 году отдельной книгой на двух языках: коми и русском, в переводе Елены Габовой.

Герои другой повести «Векныдик ордым» («Узенькая тропа») из книги Елены Козловой «Гӧгыля-вугыля» («Волшебные очки») – тоже искатели приключений. Городской мальчик Эдик, приехавший на каникулы в село, интересуется чудскими могилами, которые находятся недалеко от деревни. Язык писательницы живой, образный, она умело использует в тексте устаревшие коми слова. Повести написаны со знанием детской психологии. Автор относится к героям повестей – сельским детям – с большой симпатией.

Повести и рассказы из сборника «Гӧгыля-вугыля» («Волшебные очки») в переводе на русский язык Елены Габовой вошли в книгу «Таинственная тропа», изданную в 2012 году. По итогам республиканского конкурса «Лучшая книга года-2012» сборник «Таинственная тропа» был признан лучшей книгой для детей.

В 2007 году для детей младшего школьного возраста вышла книга «Шундыр» («Озорник»), в которую вошли новые произведения Елены Козловой – повесть и сказка, а также рассказы из книги «Синее стёклышко». Повесть «Вова да мукӧд» («Вова и другие») знакомит с семилетним мальчиком, который приехал на лето в гости к бабушке. В сказке «Шундыр» («Озорник») маленький добрый мальчик Шундыр спасает попавших в беду девушек и сам спасается от сглаза. В 2008 году книга Елены Козловой «Шундыр» получила Международную литературную премию Программы родственных народов (г. Таллинн, Эстония) в номинации «Лучшая детская книга».

- Сыктывкар : Союз писателей Республики Коми, 2004. – С. 28-29. – На рус. яз.
234. Мартынов В.И. Козлова Елена Васильевна : [электронный ресурс] // Литературная энциклопедия земли Коми / В.И. Мартынов. – Сыктывкар, 2004. – Разд. : Персоналии. – 1 электрон. опт. диск.
235. Козлова Е.В., челядьлы гижысь : фото // Би кинь – 2004. – № 2. – С. 2. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.
236. Козлова Е.В. ...И меным таысь лоӧ нимкодъ : [писатель Елена Васильевна Козлова рассказывает о своем детстве] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2004. – № 2. – С. 3. – На коми яз. – Пер. загл. : ...И мне от этого радостно. – На коми яз.
237. Козлова Елена Васильевна, коми детский писатель : беседа с писательницей / Е.В. Козлова ; бесед. А. Муравьева // Культинформ. – 2004. – № 2. – С. 16-17. – На рус. яз.
238. Артеев А. Потрепанные книги Елены Козловой : 50 лет со дня рождения коми детской писательницы / А. Артеев. – Молодежь Севера. – 2004. – 12 февр. – С. 12. – На рус. яз.
239. Грунова И. Подарю себе повесть в письмах : коми детской писательнице Елене Козловой – 50 лет / И. Грунова // Республика. – 2004. – 13 февр. – С. 5. – На рус. яз.
240. Втюрина Л.З. Лым морт, Йомала, Повзьӧдчысь да мукӧд : [о встрече с Еленой Козловой в Национальной детской библиотеке Республики Коми им. С.Я. Маршака] / Л.З. Втюрина // Йӧлӧга. – 2004. – 5 марта. – Пер. загл. : Снежный человек, Йомала, Страшилище и другие. – На коми яз.
241. Козлова Е. Кроме таланта, требуется упорство и мужество / Е.В. Козлова ; бесед. А. Сивкова ; фото Е. Лисецкого // Республика. – 2004. – 9 апр. – На рус. яз.
242. Козлова Е.В. Мыйысь лолӧй бурмӧ / Е.В. Козлова ; бесед. С. Белорусова // Панорама столицы. – 2004. – 6 мая. – С. 4. – На коми яз. – Пер. загл. : Отчего на душе радостно. – На коми яз.

226. Козлова Е.В., челядьлы гижысь : фото // Би кинь – 2001. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.

2002

227. Елфимова А. Челядьлы – медся муса : [о новой детской книге Елены Козловой «Гöгыля-вугыля» («Волшебные очки»)] / А. Елфимова // Коми му. – 2002. – 18 июля. – С. 8. – Пер. загл. : Детям очень нравится. – На коми яз.
228. Козлова Е.В. Ас саяныд öд тайö : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. И. Белых // Йöлöга. – 2000. – № 28 (июль). – С. 2. – На коми яз.

2003

229. 50 лет (1954 год, 14 февраля) со дня рождения Козловой Елены Васильевны, писательницы // Календарь знаменательных и памятных дат Республики Коми на 2004 год. – Сыктывкар : Нац. б-ка Респ. Коми, 2003. – С. 8-9. – На рус. яз.
230. Елфимова А. «Тайö и эм «Лöз кляничатö» гижысьдыд...» : [о детских книгах Елены Васильевны Козловой] / А. Елфимова // Коми му. – 2003. – 13 февр. – С. 8. – Пер. загл. : «Это и есть автор книги «Синее стеклышко». – На коми яз.
231. Куклина Р. Мыйла бöбмис катша? : [о новых рассказах Елены Васильевны Козловой] / Р. Куклина // Коми му. – 2003. – 25 окт. – С. 8. – Пер. загл. : Почему удивилась сорока? – На коми яз.

2004

232. «Синее стеклышко» и другие книги Елены Васильевны Козловой : литературная памятка к 50-летию со дня рождения писательницы. – Сыктывкар, 2004. – 10 с. – На коми и рус. яз.
233. Козлова Е. : публикации // Организационно-творческая работа Союза писателей Республики Коми за период между X и XI съездами : (январь 1999 – декабрь 2004).

В 2013 году Елена Козлова порадовала детей младшего и среднего школьного возраста своей новой книгой «Сямтöм зонка» («Непутёвый мальчишка»). Повесть-сказка знакомит с маленьким мальчиком Денисом. В повести объединены и реальность, и чудеса. Маленькому Денису очень трудно жить с бабушкой, которая контролирует каждый его шаг. Однажды, после того, как он помог выпавшим из гнезда птенцам, Денис начинает понимать язык птиц и зверей. Полученный дар очень мешает мальчику на рыбалке, ведь каждая пойманная рыбка просит отпустить её обратно домой. Однако, в конце повести, благодаря птичьему разговору, Денис находит заблудившуюся сестрёнку Сонечку.

Новые рассказы Елены Козловой печатаются в журналах «Би кинь» («Искорка») и «Войвыв кодзув» («Северная звезда»). Эти произведения отличает лаконичность, ясность изложения, мягкий юмор. Они ненавязчиво учат добру, порядочности, умению дружить – всему тому, чему и должна учить детей детская литература.

Повести и рассказы Елены Козловой, написанные для детей, включены в учебники для общеобразовательных школ, переведены на русский, французский, норвежский, башкирский и многие финно-угорские языки.

Писательница переводит на коми язык произведения Елены Габовой, Александра Клейна, Владимира Ануфриева, Бориса Тарбаева, Ольги Колпаковой и многих других авторов, пишущих для детей.

Елена Васильевна активно занимается литературоведческой, публицистической и составительской работой. В 2009-2010 гг. вышло литературно-художественное издание – трёхтомник «Коми челядьлы антология» («Антология коми детской литературы»), составителем которой стала Елена Козлова. Выходу антологии предшествовали многолетнее серьёзное изучение и скрупулезный подбор произведений, опубликованных в разных изданиях с начала XX века до наших дней. Елена Козлова поставила перед собой цель – выбрать самое лучшее, показать бесценное богатство коми слова, обращённого к детской душе, дать новую жизнь коми детской литературе

разного времени. По словам кандидата филологических наук Елены Васильевны Остаповой, писательница «сумела показать силу и красоту коми детской литературы, не потерявшей веры в человеческое добро и идеал семьи даже в самые трудные времена» (Язык в звучании живёт : [материалы лаборатории]. – Сыктывкар, 2012. – С. 31). В первую книгу антологии вошли колыбельные, стихи, рассказы для самых маленьких – для детей до 5 лет. Во вторую – произведения для детей 6-7 лет, третья книга адресована 8-9-летним читателям. В каждой книге представлено около 40-50 имён, многие из которых составляют «золотой фонд коми литературы».

В 2010 году трёхтомник стал победителем первого республиканского конкурса «Лучшая книга года», учреждённого Министерством национальной политики Республики Коми, в номинации «Лучшая книга на коми языке». В 2011 году за создание антологии коми детской литературы Елена Козлова удостоена Премии Правительства Республики Коми им. И.А. Куратова в области литературы.

Книги и художественные произведения Е.В. Козловой на коми и русском языках

1978

1. Ош ; Кӧч : [кывбуръяс] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1978. – № 11. – С. 79. – Пер. загл. : Медведь ; Заяц : [стихи]. – На коми яз.

1979

2. Видзвыв дзоридзьяс : [кывбур] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1979. – № 12. – С. 42. – Пер. загл. : Полевые цветы : [стихотворение]. – На коми яз.

1980

3. Нывлы : [кывбур] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1980. – № 4. – С. 44. – Пер. загл. : Дочери : [стихотворение]. – На коми яз.

детский писатель / И.М. Ванеева // Республика Коми : энциклопедия. В 3-х т. Т. 2. – Сыктывкар, 1999. – С. 89-90. – На рус. яз.

217. Козлова Елена Васильевна // Дзиръя ӧшинь дорын. – Сыктывкар, 1999. – С. 75. – На коми яз.
218. Козлова Е.В. «Не навреди» : [интервью о Союзе писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Сивкова // Республика. – 1999. – 22 апр. – С. 7. – На рус. яз.
219. Козлова Е.В. Асланым зильӧмӧн, а сӧсся Ен да бур йӧз : [интервью о предстоящем X съезде Союза писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова // Коми му. – 1999. – 24 апр. – С. 6. – Пер. загл. : Своими стараниями, а потом с помощью Бога и хороших людей. – На коми яз.

2000

220. Мартынов В.И. Козлова Елена Васильевна / В.И. Мартынов // Мартынов В.И. Литераторы земли Коми. – Сыктывкар : Эском, 2000. – С. 69-70. – На рус. яз.
221. Югов С. Детские писатели : [Е.В. Козлова] / С. Югов, Л. Жеребцов // Связь времен. – Сыктывкар, 2000. – С. 803. – На рус. яз.
222. Ветошкина Елена Васильевна (Козлова) // Мокша. – Саранск, 2010. – № 2. – С. 69. – На морд. яз. Козлова Е.В.
223. Ас саяныд ӧд тайӧ : [интервью о коми литературе и культуре] / Е.В. Козлова ; бесед. И. Белых // Йӧлӧга. – 2000. – № 28 (июль). – С. 2. – Пер. загл. : Это всё за вами. – На коми яз.

2001

224. Елена Васильевна Козлова (Ветошкина) // Катшасин : нельӧд класслы лыддысян небӧг / З.А. Прошева, А.А. Безносилова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2001. – С. 220-221. – На коми яз.
225. [Козлова Елена Васильевна] // Кто есть кто. Усть-Вымский район : справочник. – Айкино, 2001. – С. 62. – На рус. яз.

207. Козлова Е. «Сосновый дом и белка на плече...» : [интервью] / Е.В. Козлова // Красное знамя. – 1995. – 16 дек. – С. 1, 4. – На рус. яз.
208. Козлова Е.В. : «Медводз гижы пьеса» / Е.В. Козлова ; бесед. М. Семашко // Коми му. – 1995. – 30 дек. – С. 4. – Пер. загл. : Сначала написала пьесу. – На коми яз.

1996

209. Габова Е. Елена Васильевна Козлова / Е. Габова // Писатели Коми : биобиблиографический словарь в 2 т. Т. 1 : А – Л. / сост. В.Н. Демин, Н.А. Нестерова. – Сыктывкар, 1996. – С. 242-245. – На рус. яз.
210. Козлова Е.В., челядьлы гижысь : фото // Би кинь. – 1996. – № 7-8. – С. 7. – Пер. загл. : Козлова Е.В., детская писательница. – На коми яз.

1997

211. Ванеева И. Козлова Елена Васильевна / И. Ванеева // Республика Коми : энциклопедия. В 3-х т. Т. 2. – Сыктывкар, 1997. – С. 89-90. – На рус. яз.
212. Река по имени Литература : беседа с председателем Союза писателей Республики Коми Е.В. Козловой // Республика. – 1997. – 7 марта. – С. 7. – На рус. яз.
213. Васильков В. Добрый снежный человек : [о книге Е. Козловой «Лым морт»] / В. Васильков // Красное знамя. – 1997. – 3 июля. – На рус. яз.

1998

214. Елена Козлова: «Что лучше литературы показывает наш национальный характер?» : [интервью] / Е.В. Козлова ; бесед. А. Влизков // Молодёжь Севера. – 1998. – 20 авг. – С. 9. – На рус. яз.
215. Елькин М. Елена Козловалы : [кывбур] / М. Елькин // Звезда. – 1998. – 15 окт. – Пер. загл. : Елене Козловой : [стихотворение]. – На коми яз.

1999

216. Ванеева И.М. Козлова Елена Васильевна, коми

1982

4. Лышкыд пöль : [кывбур] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1982. – № 1. – С. 55. – Пер. загл. : Щедрый дед : [стихотворение]. – На коми яз.

1984

5. Ньюм : [висьт] / Е.В. Козлова // Парма гор. – Сыктывкар, 1984. – С. 186-190. – Пер. загл. : Улыбка : [рассказ] – На коми яз.
6. Ньюм : [висьт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1984. – 8 марта. – Пер. загл. : Улыбка : [рассказ]. – На коми яз.
7. Валентина : [висьт] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1984. – № 4. – С. 13-19. – На коми яз.
8. Повзьöдчысь : [висьт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1984. – 3 июня. – Пер. загл. : Пугало : [рассказ]. – На коми яз.
9. Отсасьысьяс : [висьт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1984. – 15 нояб. – Пер. загл. : Помощники : [рассказ]. – На коми яз.

1985

10. Шофер Коля : [висьт] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1985. – 15 янв. – На коми яз.
11. Уськöдлысь лызь ; Мудер мыль : [висьтьяс] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1985. – 28 нояб. – Пер. загл. : Плохие лыжи ; Хитрый чирей : [рассказы]. – На коми яз.

1986

12. Кодзувкотьяс : [висьт] / Е.В. Козлова ; худ. В. Михайлов // Би кинь. – 1986. – № 1. – С. 6-7. – Пер. загл. : Муравьи : [рассказ]. – На коми яз.
13. Мороз пöльлön козин ; Ошлы нитш пинь ; Баб – волшебница : [висьтьяс] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1986. – № 1. – С. 41-44. – Пер. загл. : Подарок Деда Мороза ; Медведю зубок моховой ; Бабушка – волшебница : [рассказы]. – На коми яз.

14. Мойдём : [висьт] / Е.В. Козлова // Югид туй. – 1986. – 13 марта. – С. 4. – Пер. загл. : Сказка : [рассказ]. – На коми яз.
15. Вёрса коз дорын : [пьеса] / Е.В. Козлова ; худ. В. Осипов // Би кинь. – 1986. – № 6. – С. 6-7. – Пер. загл. : У лесной ёлки : [пьеса]. – На коми яз.
16. Волшебница бабушка Агния : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Минькова // Комсомолец (Петрозаводск). – 1986. – 14 июня. – На рус. яз.

1987

17. Командир : [висьт] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1987. – № 2. – С. 43-46. – На коми яз.
18. Вёр керкаё : челядьлы висьт / Е.В. Козлова // Югид туй. – 1987. – 2 апр. – С. 4. – Пер. загл. : В лесную избушку : рассказ. – На коми яз.
19. Лёз клянича : висьт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1987. – № 10. – С. 53-56. – Пер. загл. : Синее стеклышко : рассказ. – На коми яз.
20. Лёз клянича : висьт / Е.В. Козлова ; худ. В. Токарев // Би кинь. – 1987. – № 11. – С. 8. – Пер. загл. : Синее стёклышко : рассказ. – На коми яз.

1988

21. Лёз клянича : висьтъяс / Е.В. Козлова ; худ. В.В. Токарев. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1988. – 32 с. : ил. – Пер. загл. : Синее стеклышко : рассказы. – На коми яз.
Юриндалысь : Мороз Пёльлён козин ; Мойдчём ; Уськёдлысь лызь ; Повзёдчысь ; Ошлы – нитш пинь ; Лёз клянича ; Кысук асныралё ; Агния баб – волшебник ; Чошöяслы пöлать ; Кодзувкотьяс
22. Августын : [öтик акта пьеса] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1988. – № 2. – С. 21-24. – Пер. загл. : В августе : [одноактная пьеса]. – На коми яз.
23. Анна-ванна, бригадир : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Морозов // Кировская правда. – 1988. – 12 марта. – На рус. яз.

Литература о жизни и творчестве Е.В. Козловой

1984

199. Козлова Елена Васильевна : [краткая биографическая справка] // Парма гор. – Сыктывкар, 1984. – С. 190. – На коми яз.
200. Прокушева А. Этша кывйöн – унатор йылысь : «Валентина» висьт йылысь / А. Прокушева // Югид туй. – 1984. – 12 июня. – Пер. загл. : «Немногими словами – о многом» : о рассказе «Валентина». – На коми яз.

1989

201. Югов С. Лёз клянича : [о новой книге Е.В. Козловой «Синее стеклышко»] / С. Югов // Войвыв кодзув. – 1989. – № 5. – С. 57-58. – Пер. загл. : Синее стеклышко. – На коми яз.

1994

202. Козлова Елена Васильевна : [писатель : краткая биографическая справка] // Кто есть кто в Республике Коми. – Сыктывкар, 1994. – С. 106-107. – На рус. яз.
203. Козлова Елена Васильевна : [писатель : краткая биографическая справка] // Войвыв кодзув. – 1994. – № 3. – 1 л. вкл. – На коми яз.

1995

204. Елена Козлова // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. Вып.1 / сост. Е.В. Габова, Л.А. Терентьева. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1995. – С. 392. – На рус. яз.
205. Югов С. Козлова Елена Васильевна // Энциклопедический словарь школьника. Коми литература. – Сыктывкар : Коми респ. дет. б-ка им. С.Я. Маршака, 1995. – С. 97-99. – На рус. яз.
206. В Союзе писателей грядет эра Водолея? : о председателе правления Союза писателей Республики Коми Е.В. Козловой // Молодежь Севера. – 1995. – 14 дек. – С. 8. – На рус. яз.

192. Мед и гаж бӱрас оз вунӱдчы коми небӱгӱд : кызь вит во сайын Удора районын шуисны нуӱдны коми небӱглы сиӱм праздник / Е.В. Козлова // Коми му. – 2011. – 7 июля. – С. 8. – Пер. загл. : Пусть и после праздника не забудется коми книга : 25 лет назад в Удорском районе решили проводить праздник коми книги. – На коми яз.

2012

193. Нас много... : [об учёбе в пединституте] / Е.В. Козлова // Признание : Коми пединститут в воспоминаниях выпускников (филологов и историков). – Сыктывкар, 2012. – С. 281-282. – На рус. яз.
194. Гижысьлӱн аслас чӱс туй : Г.А. Юшковлы 80 во тыригкежлӱ / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2012. – № 3. – С. 46-48. – Пер. загл. : По своей писательской стезе. – На коми яз.
195. Сьыланкывлӱн ловъя шӱрт : [о юбилейных мероприятиях к 100-летию коми поэта С.А. Попова] / Е.В. Козлова // Коми му. – 2012. – 19 июля. – С. 21 : фото. – Пер. загл. : Живая струна песни. – На коми яз.

2013

196. Шоныда, мича кывъясьӱн... / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2013. – № 2. – С. 61-63 : фото. – Пер. загл. : Тепло, красивыми словами... – На коми яз.
197. Ышӱдӱс олӱмнас : о жизни и творчестве прозаика Бориса Шахова / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2013. – № 3. – С. 53-56 : фото. – Пер. загл. : Вдохновлял своей жизнью... – На коми яз.
198. Козлова Е.В., Баженова О.Н. Разговор о современной коми литературе : [интервью] / Е.В. Козлова, О. Баженова ; бесед. А. Венцовская // Твоя параллель. – 2013. – 8 марта. – С. 4 : портр. – На рус. яз.

24. Мартеница : висьт / Е.В. Козлова // Би кинь. – 1988. – № 5. – С. 8. – На коми яз.

1989

25. Анна-ванна, бригадир : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Морозов // Встреча : сборник рассказов. – Киров, 1989. – На рус. яз.
26. Вӱрса коз дорын : челядьлы пьеса / Е.В. Козлова // Кӱдзыд пӱль. – Сыктывкар, 1989. – С. 67-72. – Пер. загл. : У лесной ёлки : пьеса для детей. – На коми яз.
27. Мамлы козин : [висьт] / Е.В. Козлова ; худ. Р. Анпилогов // Би кинь. – 1989. – № 3. – С. 5. – Пер. загл. : Подарок маме. – На коми яз.
28. Вьль ручка : [висьт] / Е.В. Козлова // Югӱд туй. – 1989. – 4 нояб. – С. 4. – Пер. загл. : Новая ручка : [рассказ]. – На коми яз.
29. Синее стӱкльшко : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова // Красное знамя. – 1989. – 10 дек. – С. 3. – На рус. яз.

1990

30. Ме да Ивук вокӱй : челядьлы повесьт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1990. – № 6. – С. 9-25. – Пер. загл. : Я и мой маленький брат Ивук : повесть для детей. – На коми яз.

1991

31. Командир ; Некор оз вун : [висьтъяс] / Е.В. Козлова // Лыддӱсян книга : начальной школаса коймӱд класслы лыддӱсян книга : учебник для 3 класса четырехлет. нач. шк. / З.А. Прошева, А.А. Безносикова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1991. – С. 83-89, 207-210. – Пер. загл. : Командир ; Никогда не забудется : [рассказы]. – На коми яз.
32. Лышкыд пӱль ; Мамлы козин ; Мойдчӱм : [висьтъяс] / Е.В. Козлова // Лыддӱсян книга : начальной школаса мӱдӱд класслы лыддӱсян книга : учебник для 2 кл. четырехлет. нач. шк. / З.А. Прошева, А.А.

- Безноскова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1991. – С. 51, 117-119, 176-178. – Пер. загл. : Щедрый дед ; Сказка ; Подарок матери : [рассказы]. – На коми яз.
33. Сказка ; Медведю – зубок моховой : [рассказы] / Е.В. Козлова; пер. с коми яз. Е. Габова // Красное знамя. – 1991. – 19 янв. – С. 3. – На рус. яз.

1992

34. Ме да Ивук вокöй : повесът / Е.В. Козлова ; худ. Г. Шарипков. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1992. – 48 с. : ил. – Пер. загл. : Я и мой маленький брат Ивук : повесть. – На коми яз.
Юриндалысь : Ас йылысь ; Серöд, Чиган да Руч ; Менам сикт ; Менам вок ; «Мудер» Ивук ; Нимтысьöм ; Ивук – ыджыд вок ; Узьсьöма ; Ю дорö ; Ыджыд Таня да Дзоля Таня ; Опонь дедрöн висът ; Гажа кад ; Ивук воши ; Ивук бöрдö ; Кузь лун ; Зэра луньяс ; Зарни ань (Опонь дедрöн висът).
35. Мартеница : висът / Е.В. Козлова // Лыддысян книга : 4-öд кл. велöдчан книга. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1992. – С. 271-274. – На коми яз.
36. Вежа кыз : [висът] / Е.В. Козлова // Йöлöга. – 1992. – № 11 (апрель). – С. 3. – Пер. загл. : Святая береза : [рассказ]. – На коми яз.
37. Нимтöм ю : висът / Е.В. Козлова // Коми му. – 1992. – 20 авг. – С. 5. – Пер. загл. : Безымянная река : [рассказ]. – На коми яз.
38. Лым морт : висът / Е.В. Козлова ; худ. Р. Анпилогов // Би кинь. – 1992. – № 12. – С. 4-5. – Пер. загл. : Снежный человек : рассказ. – На коми яз.

1993

39. Депутатö ; Нимтöм ю ; Отсасьысьяс ; Уджавтöг тай ов... : висътяс / Е.В. Козлова // Дзирья öшинь дорын. – Сыктывкар, 1993. – С. 75-95. – Пер. загл. : В депутаты ; Безымянная речка ; Помощники ; Без работы не живу... : рассказы. – На коми яз.
40. Мезд-бедь : висът / Е.В. Козлова ; худ. Н. Мозымов // Би кинь. – 1993. – № 3. – С. 6-7. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка : рассказ. – На коми яз.

кинь. – 2007. – № 3. – С. 2. – Пер. загл. : Поздравляем! : Г. Юшкову – 75 лет. – На коми яз.

185. Норвегияын литература луньяс / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2007. – № 12. – С. 73-76. – Пер. загл. : Дни литературы в Норвегии. – На коми яз.

2008

186. Сивкова А.Н. Мы все родом из детства / А.Н. Сивкова ; бесед. Е.В. Козлова // Арт. – 2008. – № 1. – С. 80-88. – На рус. яз.

2009

187. Тайö öмöй абу шуд? : [о Г.В. Поповцевой] / Е.В. Козлова // Слово об авторах учебной книги для школ Республики Коми / Коми респ. ин-т развития образования и переподготовки кадров. – Сыктывкар, 2009. – С. 62-64. – Пер. загл. : Это разве не счастье? – На коми яз.
188. С юбилеем: [к 75-летию Союза писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова // Красное знамя. – 2009. – 23 апр. – С. 3. – На рус. яз.
189. Путь поэта к Богу : [о жизни и творчестве И.А. Куратова] / Е.В. Козлова // Финно-угорская газета. – 2009. – 26 сент. – С. 16. – На рус. яз.

2010

190. Дона, пыдди пуктана Нина Никитьевна! : [поздравление к 80-летию коми писательницы Н. Куратовой] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2010. – № 2. – С. 3. – Пер. загл. : Дорогая, уважаемая Нина Никитьевна! – На коми яз.

2011

191. [Творчество Пантелеймона Образцова] / Е.В. Козлова // Образцов П.А. Мы растём : стихи, рассказы, загадки / П. Образцов ; сост. Е.П. Березина. – Сыктывкар : Анбур, 2011. – Обл. – На рус. яз.

2003

176. Современное состояние и проблемы коми литературы / Е.В. Козлова // Задачи органов государственной власти и местного самоуправления по реализации Закона Республики Коми «О государственных языках Республики Коми» : (Материалы республиканского семинара). – Сыктывкар, 2003. – С. 28-31. – На рус. яз.

2004

177. Помним предшественников, растим молодые таланты : Союзу писателей РК – 70 лет / Е.В. Козлова // Красное знамя. – 2004. – 9 апр. – С. 9. – На рус. яз.

2005

178. Коми литератураын мытшӧдъяс / Е.В. Козлова // «...Коми йӧз кывйӧн нэм кежлӧ пасйыны». – Сыктывкар : Кола, 2005. – С. 5-7. – Пер. загл. : Проблемы коми литературы. – На коми яз.
179. Наш союз пережил острый кризис : [о Союзе писателей Республики Коми] / Е.В. Козлова ; бесед. В. Демидов // Красное знамя. – 2005. – 13 янв. – С. 4. – На рус. яз.
180. Сёрнитам «Коми му» пыр / Е.В. Козлова // Коми му. – 2005. – 18 янв. – С. 6. – Пер. загл. : Общаемся через газету «Коми му». – На коми яз.
181. Поэзия Галины Бутыревой / Е.В. Козлова // Арт. – 2005. – № 4. – С. 9-10. – На рус. яз.

2006

182. Чолӧмалам! : [поздравление с 20-летием детского журнала «Би кинь»] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2006. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Поздравляем! – На коми яз.
183. Куим лун Швецияын / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2006. – № 12. – С. 73-77. – Пер. загл. : Три дня в Швеции. – На коми яз.

2007

184. Чолӧмалам! : Г. Юшковлы – 75 во / Е.В. Козлова // Би

41. Мезд-бедь : [висьт] / Е.В. Козлова // Парма гор. – 1993. – 4 марта. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка : [рассказ]. – На коми яз.
42. Сёйты дорын : [висьт] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1993. – № 6. – С. 73-79. – Пер. загл. : У озера Сёйты : [рассказ]. – На коми яз.

1994

43. Варышпи ; Лым морт ; Мезд-бедь ; Мамлы козин ; Мартеница : [висьтъяс] / Е.В. Козлова // Сикӧтш : рассказы, стихи : на коми яз. / сост. В.Г. Лодыгин. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1994. – С. 62-75. – Пер. загл. : Ястребок ; Снежный человек ; Палочка-выручалочка ; Подарок матери ; Мартеница : [рассказы]. – На коми яз.

1995

44. Синее стеклышко : рассказы про Аннуш : Подарок Деда Мороза ; Сказка ; Лыжи-неумехи ; Страшилище ; Мышке – зубок костяной ; Синее стёклышко ; Упрямая Кысук ; Полати для поросят ; Муравьи / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. Вып.1 / сост. Е.В. Габова, Л.А. Терентьева. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1995. – С. 241-254. – На рус. яз.
45. Кыр йылын бӧрдис гудӧк : висьт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1995. – № 6. – С. 20-27. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь : рассказ. – На коми яз.
46. Кывпесанъяс // Би кинь. – 1995. – № 7. – С. 12. – Пер. загл. : Скороговорки. – На коми яз.
47. Медся ыджыд : [висьт] / Е.В. Козлова // Би кинь. – 1995. – № 10. – С. 6-7. – Пер. загл. : Самый большой : [рассказ]. – На коми яз.

1996

48. Выль ручка : висьт / Е.В. Козлова ; худ. В. Клейман // Би кинь. – 1996. – № 1. – С. 4-5. – Пер. загл. : Новая ручка : рассказ. – На коми яз.

49. Нывка Лиза да кӧза Лӧза : висьт / Е.В. Козлова ; худ. Т. Сердитова // Би кинь. – 1996. – № 5. – С. 1-2, 12. – Пер. загл. : Девочка Лиза и коза Лӧза : рассказ. – На коми яз.
50. Векныдик ордым : повесыт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1996. – № 7. – С. 15-41. – Пер. загл. : Узенькая тропа : повесть. – На коми яз.

1997

51. Лым морт : висьтъяс, пьеса / Е.В. Козлова ; худ. О.И. Павлюк. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1997. – 48 с. : ил. – Пер. загл. : Снежный человек : рассказы, пьеса. – На коми яз.
Юриндалысь : Лым морт ; Варышпи ; Медся ыджыд ; Мезд-бедь ; Мамлы козин ; Мартеница ; Виль ручка ; Нывка Лиза да кӧза Лӧза ; Вӧрса коз дорын
52. Тӧдмалӧй, кодӧ кӧнӧ? : [кывбур] / Е.В. Козлова ; худ. Л. Ракина // Би кинь. – 1997. – № 7. – С. 13. – Пер. загл. : Узнайте, кто здесь : [стихотворение]. – На коми яз.

1998

53. Кодзувкотъяс : висьт / Е.В. Козлова // Ӧмидз тусь : роч программа серти 2 класса велӧдчан книга. 2 юкӧн / Л.А. Моторина, З.А. Лодыгина. – М. : ДИК, 1998. – С. 106-107. – Пер. загл. : Муравьи : рассказ. – На коми яз.
54. Лышкыд пӧль ; Мойдчӧм ; Мамлы козин : [кывбуръяс да висьтъяс] / Е.В. Козлова ; худ. Г.Н. Шарипков // Бобӧнянь : начальнӧй школаса мӧдӧд класслы лыддысян книга : учебник для 2 кл. четырехлет. нач. шк. / З.А. Прошева, А.А. Безносикова ; худ. Г.Н. Шарипков. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1998. – С. 90-91, 124-126, 207-209. – Пер. загл. : Щедрый дед ; Сказка ; Подарок маме : [стихи и рассказы]. – На коми яз.
55. Лӧбачъяс велӧдысь : висьт / Е.В. Козлова ; худ. В. Пунегов // Би кинь. – 1998. – № 5. – С. 4-6. – Пер. загл. : Изучающий птиц : рассказ. – На коми яз.

предисл. В.И. Мельников ; худ. М. Рудаков ; фотоматериалы : С. Губский, Г. Лисецкий, Ю. Осетров. – М. : Современник, 1988. – С. 30-37. – На рус. яз.

1996

169. Дона «Би кинь» : гижӧд / Би кинь. – 1996. – № 7-8. – С. 7. – Пер. загл. : Дорогой «Би кинь» : текст. – На коми яз.

1999

170. Переводчик должен знать в совершенстве язык, на который он переводит : [о коми сказках, переведенных П.М. Столповским] / Е.В. Козлова // Республика. – 1999. – 24 июня. – С. 5. – На рус. яз.

2001

171. Чолӧмалам! : [поздравление с 15-летием детского журнала «Би кинь»] / Е.В. Козлова // Би кинь – 2001. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Поздравляем! – На коми яз.
172. Козлова Е.В. Нырвизыс – мывкыд лыддысьыслань : [о современной коми литературе] / Е.В. Козлова // Коми му. – 2001. – 6 окт. – С. 5. – Пер. загл. : Курс – на разумного читателя. – На коми яз.

2002

173. Пединститут йылысь / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2002. – № 2. – С. 67. – Пер. загл. : О пединституте. – На коми яз.
174. Кулӧмдӧн – литературалӧн мӧд юркар / Е.В. Козлова // Парма гор. – 2002. – 3 авг. – С. 3. – Пер. загл. : Усть-Кулом – вторая литературная столица. – На коми яз.
175. Тӧнад югыд да сӧстӧм поэзияыд... : во коли сӧйӧ кадсяньысь, кор мян дорысь мунӧс ыджыд поэт – А.Е. Ванеев / Е.В. Козлова // Коми му. – 2002. – 10 дек. – С. 8. – Пер. загл. : Твоя светлая и чистая поэзия... : год прошел с той поры, как от нас ушел большой поэт – А.Е. Ванеев. – На коми яз.

Козлова // Войвыв кодзув. – 2011. – № 2. – С. 73-77. – Пер. загл. : Большой узел : эстонская сказка. – На коми яз.

2013

164. Колпакова О. Полысь Бубу : повзьодчысь Бубу йылысь абу повзьодчана висьтъяс / О. Колпакова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова ; худ. И. Авилова // Би кинь. – 2013. – № 7. – С. 6-7 ; № 8. – С. 8-9 ; № 9. – С. 4-5 ; № 10. – С. 8-9 ; № 11. – С. 6-7 ; : цв. ил. – На коми яз. – (Прод. следует). – Пер. загл. : Трусишка Бука : нестрашные рассказы о страшилище Буке. – На коми яз.

2014

165. Колпакова О. Полысь Бубу : повзьодчысь Бубу йылысь абу повзьодчана висьтъяс / О. Колпакова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова ; худ. И. Авилова // Би кинь. – 2014. – № 1. – С. 4-5 ; : цв. ил. – На коми яз. – (Прод. следует). – Пер. загл. : Трусишка Бука : нестрашные рассказы о страшилище Буке. – На коми яз.

Литературоведческая и публицистическая работа Е.В. Козловой

1982

166. Производственные и семейно-бытовые заговоры у коми / Е.В. Козлова (Ветошкина) // Национальное и интернациональное в коми литературе и фольклоре. – Сыктывкар : Коми филиал АН СССР, 1982. – С. 87-97. – На рус. яз.

1987

167. Ыджыд ёрт йылысь кыв : [о коми писателе Нине Куратовой] / Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1987. – 6 авг. – Пер. загл. : Слово о старшем товарище. – На коми яз.

1988

168. Голоса седой старины : очерк / Е.В. Козлова // Там, где течёт Печора : сборник / сост. П.М. Столповский ; авт.

56. Гӧгыля-вугыля : повесьт-мойд / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1998. – № 8. – С. 52-74. – Пер. загл. : Волшебные очки : повесть-сказка. – На коми яз.

57. Гӧгыля-вугыля : повесьт-мойд / Е.В. Козлова ; худ. Г. Шарипков // Йӧлӧга. – 1998. – № 32 (август). – С. 6 ; № 33 (август). – С. 6 ; № 34 (август). – С. 6 ; № 35 (август). – С. 6. – Пер. загл. : Волшебные очки : повесть-сказка. – На коми яз.

1999

58. Страшилище : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова // Читалочка : книга для внеклассного чтения. – М., 1999. – С. 145-148. – На рус. яз.
59. Палочка-выручалочка / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. С. Дудченко // К единству. – 1999. – № 4. – С. 34-43. – На рус. яз.
60. Зубастые ягнята / Е.В. Козлова // Комсомольская правда. – 1999. – 9 апр. – На рус. яз.

2000

61. Синее стеклышко : рассказы / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова ; худ. А.Б. Минченкова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2000. – 32 с. : ил. – На рус. яз.
Содерж. : Подарок Деда Мороза ; Сказка ; Лыжи-неумехи ; Страшилище ; Мышке – зуб костяной ; Синее стеклышко ; Упрямая Кысук ; Бабушка Агния – волшебница ; Полати для поросят ; Муравьи
62. Вӧрса коз дорын : [пьеса-мойд] ; Лым морт ; Опонь дедлӧн висьт ; Зарни ань ; Некор оз вун : [висьтъяс] / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Пӧлӧзнича : коймӧд класслы лыддьысян книга : [учебник для чтения для 3-го кл.] / З.А. Прошева, А.А. Безносилова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2000. – С. 126-135, 136-139, 166-169, 170-171, 195-198. – Пер. загл. : У лесной ёлки : [пьеса-сказка] ; Снежный человек ; Рассказ деда Афанасия ; Золотая женщина ; Никогда не забудется : [рассказы]. – На коми яз.

63. Синее стеклышко : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова ; худ. Н. Борисова // Радуга. – 2000. – 5 авг. – С. 12. – На рус. яз.

2001

64. Коля шензьодё ёртъяссё : «Гёгыля-вугыля» повесыт-мойдысь юкөнъяс / Е.В. Козлова ; худ. Г.Н. Шарипков // Катшасин : нельод класслы лыддысян небог / З.А. Прошева, А.А. Безносилова ; худ. Г.Н. Шарипков. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2001. – С. 221-229. – Пер. загл. : Коля удивляет друзей : отрывок из повести-сказки «Волшебные очки». – На коми яз.

2002

65. Гёгыля-вугыля : повесытъяс, висытъяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2002. – 216 с. : ил. – Пер. загл. : Волшебные очки : повести, рассказы. – На коми яз.

Юриндалысь : Гёгыля-вугыля : повесыт-мойд ; Векныдик ордым : повесыт ; Ме да Ивук вокой : повесыт ; Сёйты дорын : висыт ; Варышпи : висыт

66. Вова да мукод : повесыт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2002. – № 5. – С. 3-23 : портр. – Пер. загл. : Вова и другие : повесть. – На коми яз.
67. Шыр кыйом : висыт / Е.В. Козлова ; худ. А. Мошев // Би кинь. – 2002. – № 6. – С. 8-9. – Пер. загл. : Охота на мышь : рассказ. – На коми яз.

2003

68. Куим висыт : Коймодысь косодис... ; Гётырыс бёрся... ; Катшаой бобмис... / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2003. – № 5. – С. 76-80. – На коми яз. – Пер. загл. : Три рассказа : Третий раз возвратил... ; За женой... ; Ворона поглупела... – На коми яз.

2004

69. Моя сорока ; Муж да жена : рассказы / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. П.М. Столповский // Белый Бор :

2005

157. Клейн А.С. Волшебный Камень и Книга Белой Совы : повесть-сказка по мотивам коми фольклора. Олём из да вежоркуд небог : коми фольклор подув вылын лосьодом мойд-повесыт / А.С. Клейн ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2005. – 144 с. : ил. – На рус. и коми яз.

2006

158. Ялонен Р. Нывка да чавкангяслон пу : висыт / Р. Ялонен ; пер. с фин. яз. С. Габов ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2006. – № 9. – С. 34-40. – Пер. загл. : Девочка и галочье дерево : рассказ. – На коми яз.

2007

159. Кердан А. Кыдз пу : висыт / А. Кердан ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2007. – № 11. – Пер. загл. : Береза : рассказ. – На коми яз.

2010

160. Егоров В. Будильник / В. Егоров ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 2010. – № 11. – С. 4-5. – На коми яз.
161. Бондаренко О. Мый вочлісны комияс XVIII-XIX нэмьясё : видз-му овмёс, кипом удж, вузасьом / О. Бондаренко ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Йёлга. – 2010. – 18 июня. – С. 8-9. – Пер. загл. : Чем занимались коми в 18-19 веках : сельское хозяйство, ручная работа, торговля. – На коми яз.
162. Бондаренко О. Е. Коми муын православной вичкояс ; Ульяна манастыр / О.Е. Бондаренко ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Йёлга. – 2010. – 12 нояб. – С. 8-9. – Пер. загл. : Православные монастыри на коми земле ; Ульяновский монастырь. – На коми яз.

2011

163. Мөрччана гөрөд : эст мойд / пер. на коми яз. Е.В.

пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1995. – № 6. – С. 2-3. – Пер. загл. : Сумчатый кот : рассказ. – На коми яз.

1997

150. Тарасова М. Шонді ньовъяс : мойд / М. Тарасова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Коми му. – 1997. – 21 окт. – С. 5. – Пер. загл. : Солнечные стрелы : сказка. – На коми яз.

1998

151. Габова Е. Горш пань : висьт / Е. Габова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1998. – № 5. – С. 12-13. – Пер. загл. : Обжора-ложка : рассказ. – На коми яз.

1999

152. Тарасова М. Шонді ньовъяс : мойд / М. Тарасова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1999. – № 2. – С. 63-66. – Пер. загл. : Солнечные стрелы : сказка. – На коми яз.
153. Мишанина В. Аслад береглянь : повесть / В. Мишанина ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1999. – № 9. – С. 3-37. – Пер. загл. : К своему берегу. – На коми яз.
154. Тарасова М. Шонді ньовъяс : мойд / М. Тарасова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Коми му. – 1999. – 21 окт. – С. 5. – Пер. загл. : Солнечные стрелы : сказка. – На коми яз.

2000

155. Габова Е. Антон, гөрд пон да сюсь нывкаяс : повесыт / Е. Габова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2000. – № 5. – С. 3-32. – Пер. загл. : Никто не видел Рыжего : повесть. – На коми яз.

2001

156. Клейн А.С. Вежөркуд Небөг да Олём Из / А.С. Клейн ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2001. – № 4. – С. 10-35. – Пер. загл. : Волшебный камень и Книга Белой Совы. – На коми яз.

литературный альманах Республики Коми. Проза. Поэзия. Драматургия. Вып. 4. / сост. Е.В. Габова, Л.А. Терентьева. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2004. – С. 221-226. – На рус. яз.

70. Мича Васька : висьт / Е.В. Козлова // Арт. – 2004. – № 1. – С. 24-34. – Пер. загл. : Красивый Вася : рассказ. – На коми яз.
71. Кыйодчөм : висьт / Е.В. Козлова // Чушканзі. – 2004. – № 2. – С. 7. – Пер. загл. : Слежка : рассказ. – На коми яз.
72. Рытъя кыаой менам : письмояса повесыт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2004. – № 2. – С. 4-28. – Пер. загл. : Моя вечерняя заря : повесть в письмах. – На коми яз.
73. Шундыр : мойд / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2004. – № 2. – С. 4-5. – Пер. загл. : Озорник : сказка. – На коми яз.
74. Рытъя кыаой менам : повесытсь юкөн / Е.В. Козлова // Йöлöга. – 2004. – 13 февр. – С. 7. – Пер. загл. : Моя вечерняя заря : отрывок из повести. – На коми яз.

2006

75. Гожöмын : дзюлюкъяслы посни висьтыяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Би кинь. – 2006. – № 10. – С. 7-10. – На коми яз. – Пер. загл. : Летом : маленькие рассказы для детей. – На коми яз.
76. Шундыр : мойд / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2006. – № 12. – С. 22-34. – Пер. загл. : Озорник : сказка. – На коми яз.

2007

77. Шундыр : повесыт, висьтыяс, мойд / Е.В. Козлова ; худ. А.Б. Минченкова. – Сыктывкар : Анбур, 2007. – 88 с. : ил. – Пер. загл. : Озорник : повесть, рассказы, сказка. – На коми яз.
- Юриндалысь* : Вова да мукöд : повесыт ; Мороз Пöльлөн козин ; Мойдчөм ; Уськөдлысь лызь ; Повзьöдчысь ; Ошлы – нитш пинь ; Лöз клянича ; Кысук асньралö ; Агния баб – волшебник ; Чошöяслы пöлать ; Кодзувкотыяс : висьтыяс ; Шундыр : мойд
78. Гөрд лягей : висьт / Е.В. Козлова ; худ. Р. Анпилогов // Би кинь. – 2007. – № 4. – С. 4-5. – Пер. загл. : Красная лягушка : рассказ. – На коми яз.

79. Озьякерёсаной : повесть / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2007. – № 8. – С. 3-32. – Пер. загл. : Земляничный холм : повесть. – На коми яз.

2008

80. Волшебные очки : повесть-сказка. Гёгыля-вугыля : повесът-мойд / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Анбур, 2008. – 112 с. : ил. – Парал. : на рус. и коми яз.
81. Вёрса коз дорын : [пьеса] / Е.В. Козлова // Вёрса коз дорын. – Сыктывкар : ГУ РК «Коми республиканский методический центр культуры, искусства и народного творчества», 2008. – С. 4-9. – Пер. загл. : У лесной ёлки : [пьеса]. – На коми яз.
82. Над обрывом плакала гармонь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Арт. – 2008. – № 3. – С. 55-64. – На рус. яз.
83. Бой над болотом : отрывок из повести «Волшебные очки» / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова // Красное знамя. – 2008. – 31 окт. – С. 6. – На рус. яз.

2009

84. Ош ; Кёч ; Кывпесанъяс : [кывбуръяс] ; Гожёмын : дзюлюкъяслы посни висетьяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Коми челядьлы антология / сост. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман ; конс. : З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова. – Сыктывкар : Анбур, 2009. – Медводдза небөг. – С. 35-41. – Пер. загл. : Медведь ; Заяц ; Скороговорки : [стихи] ; Летом : маленькие рассказы для детей. – На коми яз.
85. Войпöльлön козин : висеть / Е.В. Козлова; худ. В.А. Клейман // Би кинь. – 2009. – № 2. – С. 2-3. : ил. – На коми яз.
86. Медбөръя аддзысьлём : висеть / Е.В. Козлова // Коми му. – 2009. – 14 февр. – С. 6. – Пер. загл. : Последняя встреча : рассказ. – На коми яз.

- «Усть-Вымский», 2011. – 448 с. : ил. – Пер. загл. : Святая Усть-Вымская земля. – На коми яз.

Переводческая деятельность Е.В. Козловой

1989

- 142.Тарбаев Б. Ыргён пас : тайёс мойдис меным пöрысь ненец / Б. Тарбаев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1989. – № 5. – С. 6-7. – Пер. загл. : Медный знак : это рассказал мне старый ненец. – На коми яз.
- 143.Столповский П. Вильшасём : висеть / П. Столповский ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1989. – № 7. – С. 3. – Пер. загл. : Баловство. – На коми яз.
- 144.Ануфриев В. Лысва турун : висеть / В. Ануфриев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1989. – № 8. – С. 4. – Пер. загл. : Росянка. – На коми яз.

1990

- 145.Ануфриев В. Нöдкыв / В. Ануфриев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Би кинь. – 1990. – № 2. – С. 9. – Пер. загл. : Загадка. – На коми яз.
- 146.Абукаев В. Кымөръяс вежöны мыгöрсö : висеть / В. Абукаев ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Югыд туй. – 1990. – 17 марта. – С. 4. – Пер. загл. : Облака меняют очертания. – На коми яз.
- 147.Плеханова М. Венскöй улöсьяс : висеть / М. Плеханова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1990. – № 6. – С. 45-53. – Пер. загл. : Венские стулья. – На коми яз.

1991

- 148.Габова Е. Ошпи видзысь : пьеса-мойд / Е. Габова ; пер. на коми яз. Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 1991. – № 5. – С. 39-44. – Пер. загл. : Медвежья нянька : пьеса-сказка. – На коми яз.

1995

- 149.Габова Е. Сумка радейтысь кань : висеть / Е. Габова ;

135. Ӧтувъя керка : кассетный сборник молодых поэтов / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 2001. – Пер. загл. : Общий дом. – На коми яз.

2009

136. Коми челядьлы антология : литературно-художественное издание / сост. Е.В. Козлова ; конс. З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова ; худ. В.А. Клейман. Кн. 1. – Сыктывкар : Анбур, 2009. – 223 с. : ил. – На коми яз.
137. Гортын и вӧрын : книга-раскраска для детей дошк. и мл. шк. возраста / М-во нац. политики Республики Коми ; сост. Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Кола, 2009. – 16 с. – Пер. загл. : Дома и в лесу. – На коми яз.
138. Сизь да сюзь : книга-раскраска для детей дошк. и мл. шк. возраста / М-во нац. политики Республики Коми ; сост. Е.В. Козлова ; худ. М.Ф. Беллон, И.А. Авилова. – Сыктывкар : Кола, 2009. – 16 с. – Пер. загл. : Дятел и сова. – На коми яз.

2010

139. Коми челядьлы антология : литературно-художественное издание / сост. Е.В. Козлова ; конс. З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова ; худ. В.А. Клейман. Кн. 2. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – 352 с. : ил. – На коми яз.
140. Коми челядьлы антология : литературно-художественное издание / сост. Е.В. Козлова ; конс. З.А. Прошева, З.В. Осипова, В.А. Лимерова ; худ. В.А. Клейман. Кн. 3. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – 336 с. : ил. – На коми яз.

2011

141. Емдін – вежа му : культурологический, публицистический, литературно-художественный сборник авторов Усть-Вымского района / сост. : Е.В. Козлова, А.С. Одинцов. – Сыктывкар : АМО МР

2010

87. Лышкыд пӧль ; Лым морт ; Шыр кыйӧм ; Нывка Лиза да кӧза Лӧза : [кывбур да висьтъяс] / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Коми челядьлы антология / сост. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – Мӧд небӧг. – С. 105-116. – Щедрый Дед Мороз ; Снеговик ; Ловля мышей ; Девочка Лиза и коза Синяя : [стихотворение и рассказы]. – На коми яз.
88. Мезд-бедь ; Варышпи ; Медся ыджыд : [висьтъяс] / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман // Коми челядьлы антология / сост. Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : Анбур, 2010. – Коймӧд небӧг. – С. 82-97. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка ; Ястребок ; Самый большой : [рассказы]. – На коми яз.
89. Менам вок ; Мойдчӧм ; Нимтысьӧм : [висьтъяс] / Е.В. Козлова ; худ. М.Ф. Беллон // Лыддьысян небӧг. Мӧд класслы. Медводдза юкӧн / Е.В. Козлова ; сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. М.Ф. Беллон. – Сыктывкар, 2010. – С. 6-8, 34-36, 49-51. – Пер. загл. : Мой брат ; Сказка ; Дразнилка : [рассказы]. – На коми яз.
90. Мича Васька : висьт / Е.В. Козлова // Коми литература : хрестоматия 11-ӧд класслы. – Сыктывкар, 2010. – С. 294-305. – Пер. загл. : Красивый Васька : рассказ. – На коми яз.
91. Ошлы – нитш пинь : [висьт] / Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилова // Лыддьысян небӧг. Мӧд класслы. Мӧд юкӧн / Е.В. Козлова ; сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар, 2010. – С. 46-50. – Пер. загл. : Медведю – зубок моховой : [рассказ]. – На коми яз.
92. Над обрывом плакала гармонь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Наш современник. – 2010. – № 11. – С. 43-50. – На рус. яз.
93. Сямтӧм зонка : [повесьт-мойд] / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2010. – № 12. – С. 3-26. – Пер. загл. : Непутевый мальчик : [повесть-сказка]. – На коми яз.

2011

94. Гожомын : висътъяс / Е.В. Козлова ; худ. В.А. Клейман. – Сыктывкар : АУ РК «Редакция газеты «Коми му», 2011. – 14 с. : ил. – Пер. загл. : Летом : рассказы. – На коми яз.
95. Над обрывом плакала гармонь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Белый Бор : литературный альманах Республики Коми. – Вып. 7. / сост. : Е.В. Габова (проза), А.Г. Попов (поэзия). – Сыктывкар : Эском, 2011. – С. 104-117. – На рус. яз.
96. Над обрывом плакала гармонь / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А.В. Суворов // Российский писатель. – 2011. – № 1-10. – С. 14-15. – На рус. яз.
97. Ивук – старший брат / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова // Тихая минутка (Екатеринбург). – 2011. – № 5. – С. 4. – На рус. яз.

2012

98. Таинственная тропа : повести, рассказы / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е.В. Габова ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Эском, 2012. – 216 с. : ил. – На рус. яз.
Содержание : Волшебные очки : повесть-сказка ; Таинственная тропа : повесть ; Я и братишка Ивук : повесть ; У озера Сёйты : рассказ ; Ястребок : рассказ
99. Миян сикт ; Вёрса коз дорын ; Опонь дедлён висът : [висътъяс] / Е.В. Козлова ; худ. М.Ф. Беллон // Лыддысян небӧг. Коймӧд класслы. Медводдза юкӧн. / сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. М.Ф. Беллон. – Сыктывкар : Анбур, 2012. – С. 16-18, 80-84, 100-105. – Пер. загл. : Мое село ; Около лесной ёлки ; Рассказ дедушки Афанасия : [рассказы]. – На коми яз.
100. Нывка Лиза да кӧза Лӧза : [висът] / Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилова // Лыддысян небӧг. Коймӧд класслы. Мӧд юкӧн / сост. : О.В. Ведерникова, Н.В. Раевская ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Анбур, 2012. – С. 60-63. – Пер. загл. : Девочка Лиза и коза Лӧза : [рассказ]. – На коми яз.

2012

129. Лым морт = Лымы адыми : [рассказ] : [электронный ресурс] / Е.В. Козлова ; пер. на удм. яз. И. Соснова // Информационный центр Финноугория / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации. – Электрон. текст. данные. – Сыктывкар, 2007-2012. – Режим доступа: <http://www.finnougoria.ru/logos/perevody/1807/16260>. – Пер. загл. : Снежный человек. – На коми, удм. яз.

Елена Козлова – составитель книг и сборников

1988

130. Г.А. Юшков : памятка для детей мл. и ср. шк. возраста / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми респ. детская библиотека им. С. Я. Маршака, 1988. – 4 с. – На коми яз.

1989

131. Ордым : кассетный сборник молодых поэтов / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1989. – На коми яз.

1992

132. Лыддысян книга : 4-ӧд класслы велӧдчан книга / сост. З.А. Прошева, А.А. Безносилова, Е.В. Козлова. – Сыктывкар : Коми кн. изд-во, 1992. – 287 с. : ил. – На коми яз.

1995

133. Мелілуныс пыдӧстӧм да помтӧм : муслун йылысь кывбуръяс / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар, 1995. – 208 с. – Пер. : О нежность, ты бесконечна... – На коми яз.

2001

134. Мелілуныс пыдӧстӧм да помтӧм : муслун йылысь кывбуръяс / сост. Е.В. Козлова. – Сыктывкар, 2001. – 272 с. – Пер. : О нежность, ты бесконечна... – На коми яз.

2010

123. Лым морт = Лымы адыми : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на удм. яз. И. Соснова // Белые ночи = Еджыд войяс : [стихи и рассказы] / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; [сост. Н.А. Обрезкова ; худ. Ю.Н. Лисовский]. – Сыктывкар, 2010. – С. 23-26. – Пер. загл. : Снежный человек. – На коми, удм. яз.
124. Уськӧдлысь лызь = Kundletomad suksed : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на вепс. яз. Н. Абрамов // Белые ночи = Еджыд войяс : [стихи, рассказы] / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; [сост. Н.А. Обрезкова ; худ. Ю.Н. Лисовский]. – Сыктывкар, 2010. – С. 21-23. – Пер. загл. : Лыжи-неумёхи. – На коми, вепс. яз.
125. Карем тырышты магырен гармонь : шайыштмаш / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. М. Кудряшова // У сем. – 2010. – № 2. – С. 99-113. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь : рассказ. – На мар. яз. (горно-мар. диалект).
126. Ляй трваса морась... : азкс / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. В. Мишанина // Мокша. – 2010. – № 2. – С. 69-77. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь : рассказ. – На морд. (мокш.) яз. A varasszemuveg : [отрывок из сказки] / Е.В. Козлова ; ford. K. Nagy // Magyar Naplo. – Budapest, 2010. – № 8. – Old. 59. – Пер. загл. – Волшебные очки. – На венг. яз.

2011

127. Järsaku kohal nuttis lõõtsapill : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на эст. яз. А. Valton // Seal kaugel-kaugel : valik komi proosat : 30 lugu 27-lt autorilt aastatest 1924-2010. – Tallinn, 2011. – Lk. 237-249. – Пер. загл. : Над обрывом плакала гармонь. – На эст. яз.
128. Sinine klaasikild : [рассказы] / Е.В. Козлова ; [autori venekeelsete tõlg. järgi tõlk. T. Vallikivi ; toim. A. Valton ; ill. R. Ustaal]. – Tallinn : Kirjastuskeskus, 2011 ([Lohkva (Tartumaa)] : Greif). – 93 lk. – Пер. загл.: Синее стёклышко. – На эст. яз.

101. Сё майбырӧй, олӧмӧй... : повесыт / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2012. – № 8. – С. 6-31 : портр. – Пер. загл. : Жизнь, прекрасная и счастливая... : повесть. – На коми яз.

2013

102. Сямтӧм зонка : повесть-сказка / Е.В. Козлова ; худ. И.А. Авилова. – Сыктывкар : Союз писателей Республики Коми, 2013. – 48 с. : ил. – На коми яз.

2014

103. Дона козин : висыт / Е.В. Козлова // Би кинь. – 2014. – № 2. – С. 7-10. – Пер. загл. : Дорогой подарок. – На коми яз.
104. Туйдор бадь : психологическӧй драма / Е.В. Козлова // Войвыв кодзув. – 2014. – № 2. – С. 11-29. – Пер. загл. : Придорожная ива. – На коми яз.

Произведения Е.В. Козловой на языках народов России и зарубежных стран

1987

105. Ускырт Кысий : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Е. Габова ; пер. на мар. яз. В. Абукаев-Эмгак // Пионер йӱк. – Йошкар-Ола, 1987. – № 8. – С. 3. – Пер. загл.: Упрямая Кысук. – На рус., мар. яз.
106. Лӧз клянича : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на башкир. яз. З. Кутлугильдина // Башкортостан пионер. – 1987. – 29 нояб. – На башкир. яз.

1988

107. Чибориё гондыр : [сказка] / Е.В. Козлова ; пер. на удм. яз. О. Петрова // Кизили. – 1988. – № 12. – С. 5. – Пер. загл.: Полосатый медведь. – На удм. яз.
108. Канде янда : ойлымаш / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Н. Беляева ; пер. на мар. яз. В. Абукаев-Эмгак // Пионер йӱк. – 1988. – № 3. – С. 12. – Пер. загл. : Синее стёклышко : рассказ. – На рус., мар. яз.

1990

109. Ёвксонь ёвтнема / Е.В. Козлова ; пер. на морд. (эрзян.) яз. А. Петайкина // Пионерэнь Вайгель. – 1990. – № 6. – С. 40. – Пер. загл. : Сказка. – На морд. (эрзян.) яз.

1995

110. Бурак и тудын комдышшо : ойлымаш / Е.В. Козлова ; пер. на мар. яз. С. Веткина // Марий Эл. – 1995. – 13 авг. – С. 1. – Пер. загл. : Бурак и его крышка : рассказ. – На мар. яз.

1998

111. Лум айдеме : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Шакирова // Ончыко. – 1998. – № 7. – С. 107-109. – Пер. загл. : Снежный человек. – На мар. яз.

1999

112. Мезд-бедь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. Л. Старцева // Бичирок. – Кудымкар. – 1999. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На коми-пермяц. яз.

2001

113. Синем клянцеконя : [рассказ] / Е.В. Козлова ; [пер. с коми яз. С. Беляева] // Якстерь тыштенья. – 2001. – № 1. – С. 13. – Пер. загл. : Синее стёклышко. – На морд. (мокш.) яз.
114. Якшаматянь казне ; Чеерентень ловажань пей : [рассказы] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Доронин // Чилисема. – 2001. – № 1. – С. 14-15. – Пер. загл. : Подарок Деда Мороза ; Упрямая Кысук. – На морд. (эрзян.) яз.
115. Мезд-бедь : рассказ / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Доронин // Чилисема. – 2001. – № 10. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На морд. (мокш.) яз.

2006

116. Harakkani ; Mies ja vaimo : [рассказы] / Е.В. Козлова ; пер. на фин. яз. Т. Väisänen // Carelia. – 2006. – № 8. –

С. 80-84. – Пер. загл. : Моя сорока ; Муж и жена. – На фин. яз.

2008

117. Aiga keppine : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. на карел. яз. Е. Филиппова // Лью ю = Льюмпуа юок = Ломбо эн'ер = Zelniceneggyepatakoska = Льюмпу wur = Joomingajō gi = Juomijoki = Jom 'jogi : кывбурьяс, вуджодомьяс / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; ред.-лөсьодысь Е.В. Козлова ; вуджодисны : В.В. Тимин [и мукод]. – Сыктывкар, 2008. – С. 67-69. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На карел. яз.
118. Лум айдеме : ойлымаш / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. А. Шакирова // Лью ю = Льюмпуа юок = Ломбо эн'ер = Zelniceneggyes patakoska = Льюмпу wur = Joomingajō gi = Juomijoki = Jom 'jogi : кывбурьяс, вуджодомьяс / Финно-угор. культур. центр Рос. Федерации ; ред.-лөсьодысь Е.В. Козлова ; вуджодисны : В.В. Тимин [и мукод]. – Сыктывкар, 2008. – С. 175-177. – Пер. загл. : Снежный человек : рассказ. – На мар. яз.
119. Утарыше-тоя : [рассказ] / Е.В. Козлова ; пер. с коми яз. С. Григорьева (С.Д. Архипова) // Кугезе тумо : финно-угор писатель-влак сылнымутышт / кусарен да ямдылен С. Григорьева (С.Д. Архипова). – Йошкар-Ола, 2008. – С. 32-34. – Пер. загл. : Палочка-выручалочка. – На мар. яз.
120. Gamin : conte / Е.В. Козлова ; trad. du komi et prés. S. Cagnoli. – [Paris], 2008. – 42 p. – Пер. загл. : Озорник : рассказ. – На фр. яз.

2009

121. Võluprillid : [сказка] / Е.В. Козлова ; tõlk. T. Vallikivi ; ill. P. Rāni. – Tallinn : Kirjastuskeskus, 2009. – 100 lk. – Пер. загл. : Волшебные очки. – На эст. яз.
122. Лымы аядми : верос / Е.В. Козлова ; берыктїз И. Соснова // Сюлэм куараос : альманах. – Ижкар, 2009. – С. 80-81. – Пер. загл. : Снежный человек : сказка. – На удм. яз.